por EL CHUCARO

\$ 30

Art vo Histórico de Revi

### por que...

el hombre y el joven escuchan

radio?
Porque necesitan conocer. Necesitan saber que pasa y necesitan en-tretenerse.

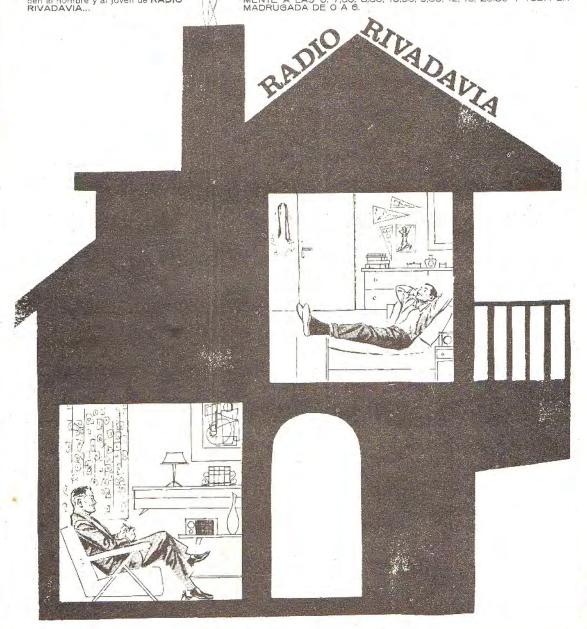
Quieren saber qué es el país. Qué pasa en el fútbol. Pero también qué pasa en el Con-

greso... y en los partidos políticos... y en la Casa de Gobierno... Claro! qué hay de nuevo en política... pero también que hay de nuevo en

deporte Y además quieren escuchar música.

Y además quieren escuchar musica. Si, todo eso es vida y el hombre y el joven viven.
Clarol Radio Rivadavia vive a la parde ellos las 24 horas.
Esta es la sintesia de programas que les ofrecemos.
Así es la parte que le corresponden al hombre y al joven de RADIO RIVADAVIA...

CADA 5 MINUTOS UNA NOTICIA - EL ROTATIVO DEL AIRE, AMPLISIMA INFORMACION CADA MEDIA HORA CON EXTENSOS PANORAMAS A LAS 8,00, 13,15, 18 y 22,30 - MOMENTO ARGENTINO:
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22 A 22,15 - LA CAJA DE PANDORA: MARTES Y JUEVES 22 A 22,15 - MOMENTO AGRARIO: MARTES
Y JUEVES 22,15 A 22,25 - REVISTA ECONOMICA DEL AIRE: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22,15 A 22,25 - AQUI RIVADAVIA: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22,15 A 22,25 - AQUI RIVADAVIA: LUNES, A VIERNES 13,30 A 13,50 - FUTBOL: 1a. A DOMINGOS DESDE
LAS 15,30 - 1a. B SABADOS DESDE LAS 15,50 - EDICION ORAL
DEPORTIVO: DOMINGOS DE 20,10 A 20,27 - AUTOMOVILISMO:
LUNES A VIERNES 20,30 A 20,57 Y TODOS LOS DOMINGOS CON
LUNES A VIERNES 20,30 A 20,57 Y TODOS LOS DOMINGOS CON
LA TRANSMISION DE LA CARRERA MAS IMPORTANTE - TURF: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 21,05 A 21,15 - BOX: SABADOS 22,30
DESDE EL LUNA PARK - UNA VOZ EN EL CAMINO. DIARIAMENTE
DE O A 6 - TEMAS ECONOMICOS: SINTESIS DE LA OPERACION
EN LOS DISTINTOS MERCADOS LUNES A VIERNES A LAS 17,15,4 Y 20 - LA BOLSA AL SEGUNDO: 13,25: 14; 14,45: 15,30; PANORAMA RURAL: LUNES A VIERNES A LAS 7 - AUDICION
JUNTA NACIONAL DE CARNES: LUNES A VIERNES 12,30 - ADEMAS MUSICA Y MAS MUSICA A TODA HORA, PERO ESPECIALMENTE A LAS 6; 7,30; 8,30; 10,30; 9,30; 12; 16; 23,30 Y TODA LA
MADRUGADA DE O A 6.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

# La pregunta de hoy:

# QUE PIENSA ATAHUALPA YUPANQUI DE LOS NUEVOS VALORES DE LA CANCION?



"Un padre que da consejos/más que padre es un amigo"... dice "Martín Fierro". Atahualpa Yupanqui no las echa de consejero, pero su conducta artística puede ser norte para todo joven que aspire a emprender, con responsabilidad y fervor, ese largo y difícil camino que es traducir en voz y guitarra el canto del pueblo.

Hay, sin duda, un conjunto de intérpretes jóvenes que innovan señaladamente sobre lo tradicional, vierten la canción folklórica o de proyección folklórica en moldes nuevos, ensayan novedosas armonizaciones de voces o adoptan, inclusive, instrumentos desusados dentro de lo tradicionalmente folklórico.

¿Qué les puede decir a estos jóvenes un maestro como Atahualpa Yupanqui? ¿Están ellos realmente maduros para recibir un mensaje que siempre será valedero? ¿Sabrán escuchar, o se mostrarán con esa independencia del muchacho que crece y, en afirmación de su personalidad propia, rechaza toda tutela para seguir sólo su propio instinto?

Atahualpa Yupanqui —"Don Ata"—, gran andador de leguas y caminos, sentidor hondo de las cosas de la tierra, su-

Archivo Histórico dei Revisidas de legente i la sumille vi mustri da cuon ar

problemas expone, en un plano artístico, en no pocas de sus canciones, puede hablar con sobrada autoridad.

No es que él se haya quedado en la cristalización de lo tradicional. Sin duda entre "Zamba del grillo" o "Luna tucumana", por ejemplo, y una zamba anónima, puramente folk-lórica, hay distancia. Pero esa distancia significa creación sobre una base firme, nunca improvisación caprichosa y desnaturalizada. De ahí que, a quienes se dispongan a decir algo nuevo sobre una base tradicional, deba exigírseles, por lo menos, el conocer el terreno en que se hallan, para no dar una versión híbrida o falseada de lo que quieren expresar.

Cuando le preguntamos qué opina de la gente joven que, en núcleo ya importante, interpreta de otro modo canciones nativistas, dijo "Don Ata":

### La pregunta de hoy:

"Hay dos caminos: la verdad y la mentira. Cada uno es libre de elegir el que quiera, pero quien elige la mentira, que no la disfrace con el rostro de la verdad. Los jóvenesc que hoy cantan canciones folklóricas o de proyección folklórica, en su mayoría, cantan sin responsabilidad. No se puede tolerar que se deforme el rostro moral y espiritual del país. Son dueños de hacer lo que quieran, pero si esa tendencia significa una deformación de la fisonomía espiritual de nuestro pueblo, estoy contra esa tendencia. Yo prefiero reconocerme, con mis compatriotas, a través de la "Zamba de Vargas" por ejemplo, sin que eso signifique que me haya detenido, artisticamente, en el siglo pasado. Por ahí saben decir que hay que entrar en lo moderno. No deben identificarse modernidad con decadencia. Ellos llaman moderno a lo que está sumado a la decadencia, a lo que decadente aquí, en Chile, en México o en el Perú. Así como el Renacimiento tuvo sus artistas, la decadencia también los tiene. En este momento, la decadencia se está acusando en sus formas más públicas. No niego que haya artistas jóvenes de buena fe. Los hay también honestos y que están en el buen camino, como Carlos Santa María, por ejemplo. Pero la mayoría, en vez de tener anhelos coincidentes con sus promotores, tienen ambiciones coincidentes. Con un ponchito en el hombro y cuatro versitos tienen ganado su día y cubierta su cuota de vanidad. Después, que estudien los viejos... Muchos de ellos están en la línea del menor esfuerzo para el arte o para ganarse la vida. Ahora se acostumbra mucho, también, buscar novedosos arreglos de voces. Los arreglos de voces me parecen bien, siempre que se respete la melodía. Los chicos están jugando a la originalidad... Casi no vale la pena hablar de esto. Pero el

Archivo Histórico de la meledía no debe desvirtuarse. Detrás de todos o casi ar

midad, hay, la mayoría de las veces, una intención utilitaria. Da la impresión de que la juventud, desde el punto de vista criollo, ha tomado como objetivo los consejos del viejo Vizcacha —"hacete amigo del juez..."— y no los de "Martín Fierro". Están viendo la medalla por el reverso. Hay, sin embargo, jóvenes incontaminados, que no han entrado conscientemente en la mentira...

He escuchado, algunas veces, armonizaciones que recuerdan a algún lied alemán. No es necesario limpiarse las orejas con las espuelas para ser gaucho. Pero ya que, por ejemplo, les gusta a muchos jóvenes tocar el bombo, deberían saber que el bombo era usado por los indios con un sentido casi sagrado, ritual, y que su sonido símboliza la tierra cansada de dar cosechas... El joven que tenga en sus manos éste u otro instrumento, debe saber, ante todo, qué es lo que tiene con él, antes de largarse a hacer folklore, a cantar una canción folklórica. De otro modo, hará —como es codriente— una cosa amanerada y de dudoso sexo... La canción folklórica habrá perdido su carácter...

El gran pecado, en este aspecto, es el de los empresarios y promotores, que aprovechan financieramente estas cosas. Así como hav leyes que impiden el ejercicio ilegal de la mellicina, habrá que pensar en un modo de policía espiritual que impida esos atentados contra la salud espiritual de las masas populares. ¿Qué pasaría con la salud del público si en vez de médicos el ambiente estuviera plagado de curanderos?

No veo remedio inmediato a esta situación. Los decadentes no tienen remedio. A los jóvenes, les diría que sepan elegir. Ellos se sitúan como testigos de un viejo pleito: la verdad y la mentira. Si eligen la mentira, que lo digan, que no se disfracen... Antes de presentarse en radio o en TV -cosa hoy de tan extraordinaria facilidad- deberían leer una montaña de libros y caminar doscientas leguas tras el objetivo artístico. Hecho eso, tendrían que decidir: la verdad o la mentira... Por ahí dicen también que con el sentido actual que se da a la canción nativista se gana en universalidad. Yo diría que confunden lo internacional con lo universal. Pero, antes que nada, debe partirse de una verdad: sólo la verdad puede universalizarse... Hay una cosa a la que los jóvenes de hoy suelen temer: la soledad. Una cosa es quedarse solo y otro conquistar la soledad... La baguala, "como el estilo y la milonga sureña", son expresiones del hombre en soledad, Por eso, los jóvenes de hoy no cantan, "por lo general estilos, milongas ni bagualas. Hay mucha soledad en ello. La baguala que se canta suele venir con una aureola de leyenda y pintoresquismo. No está aprendida en el lugar, sino a través de discos de conjuntos de éxito. De ahí que muchos de estos jóvenes canten sin información. Si hubieran oído, por ejemplo, una baguala cantada en Tafí del Valle, pero no en tiempos de turismo ni con ánimo de veraneo, entenderían la enorme dignidad que ella tiene, la soledad que hay en una baguala, como la tienen had estito on man incloudes. If san, boles decouning the sexultar and at 113 Después, elegir. Elegir entre dos caminos: la verdad o la mentira...



# LA VIDA DE "EL CHUCARO

### CONTADA POR

### EN DIALOGOS CON LEON BENAROS

Primera parte

BAJO EL ALERO DE UN RANCHO

u nombre completo es...?

-Segundo Santiago Ayala.
Y Segundo Santiago Ayala - "El Chúcaro" (un seudónimo que se le impuso, y que ahora se le ha acostumbrado al cuerpo como la propia piel), se apresta a recordar el tiempo pasado, su deslumbramiento, por primera vez, ante unos malambistas, hasta dar curso a esa fiebre de arte y creación que lo ató a lo criollo, al malambo, a la creación de un ballet sobre bases folkló-rica, hasta ser lo que es, "El Chúcaro": una personalidad en el mundo de su arte, lleno de inquietud creadora, respetuoso de la base tradicional que lo nutre, anheloso de aportar al país un desarrollo de ballet nativo que haga pie en lo folklórico para, desde allí, tender las alas en vuelo universal.

Andador de caminos, triunfador en Europa, en México, en Venezuela, en países de muy opuesta psicologia en los que, sin embargo, su arte atrajo siempre una pod rosa atención, puede estar contento de un destino que lo puso en el exacto equilibrio de lo que anhelaba ser, de lo que es. Ahora, en su departamento de la calle Bartolomé Mitre al 1200, abierta la ventana de un tercer piso al paisaje urbano de azoteas que descubren en la ciudad un ayer que desde el tráfago de la calle no se adivina, se apresta a la evocación.

La lámpara de pie azulino y columna semejante al jade, de marmolada superficie, ilumina con suavidad un rincón. La tarde empieza a caer. La felpa azul del amplio sofá parece amortiguar hasta las voces. Aquí un puff de pana color oro, cuadrado y moderno, geometriza el aire del lindo saloncito azul. En el mueble modular de petiribi, a un costado, unas auténticas boleadoras ñanduceras —pequeñas, de las llamadas libes— ponen su nota de criollismo. Un gran combinado estereofónico holandés alarga su caja lustrada y cuadrangular sobre un rincón. Los mercos de la ventana están pintados de azul. Azul es la camisa de Segundo Santiago Ayala y su pantalón oscuro lo es también. Nos preparamos, pues, una tarde en azul, una tarde para los recuerdos tiernos, a veces ásperos, siempre emotivos ahora, de un destino que "El Chúcaro" supo hacer suvo, como quien toma el toro por las astas...

Y "El Chúcaro" -alto, huesudo, de rostro moreno y grandes ojos rasgados, de cabellos lacios y oscuros, de una fuerza expresiva en la faz, que no excluye cierta ensoñativa ternura viril— se dispone, con naturalidad de charla que se desarrolla sin prevenciones, a evocar su vida. Una evocación que damos en sus términos textuales, porque nuestra función es solo la de provocar la fluencia de tantos recuerdos dormidos...

I "YO NACI ... "

-Yo nací -nos dice "El Chúcaro" - en el barrio San Vicente, de Córdoba, a unos 40 minutos de la ciudad, el 16 de octubre de 1918. Entonces, aquél era un barrio desolado. Cuatro o cinco casitas y algunas canchas de fútbol eran todo... Nuestra casa era una casa prestada, un rancho con galería, sostenida por columnas de algarrobo. El techo, de paja y terrón. Dos habitaciones, un horno donde se hacía pan, tortas, embanadas. Una quinta grande, deshabitada, en la que yo aprendí a sembrar maíz y a arar, y en la que cosechábamos melones y sandías. Vengo, como usted sabe, de padres, abuelos y bisabuelos cordobeses. Mi padre, Segundo Santiago Ayala (cuyo nombra carandata them), sabía tecas un acara la mistarea caranda de la construcción de la bre completo llevo), sabía tocar un poco la guitarra y cantaba. Mi madre—Clara Matilde Ayala (que felizmente vive, v. a pesar de su apellido, no tiene, en ese sentido, parentesco con mi padre)—toca el piano y, con unas amigas, había formado an sa juventad par esquesta en la que basía no solo ciemo, en casa acertación. Tocabar valeccitos rigillos, por ejemplo, desde el alma, y aun "Sobre las olas", el vals romántico de toda una época.



ductamente Gropaditi Spero de lan Quica e de ensayar un malambo sobre el almohadón.

### DON ALBERTO FUNES, GUITARRERO Y CANTOR

"Yo tenía apenas ocho años —sigue contándonos "El Chúcaro"— y recuerdo que llegaban a casa muy lucidos cantores y guitarreros. De uno dellos me acuerdo siempre en especial: Don Alberto Funes. Era entonces —allá por 1925— hombre de unos 55 años. Se aparecía de chiripá, espuelas, botas y sombrero... Era un paisano cantor, muy dicharachero, verdadero artista para tirar la taba, gran amígo de las riñas de gallos...

### **■ EMPANADAS**

"Desde chico —continúa diciéndonos Segundo Santiago Ayala— traté de ganarme la vida. Antes de empezar a ir a la escuela, mi madre me mandaba a vender empanadas. Eran empanadas dúlces, de carne, con pasas, huevo duro, etc. Las vendia a cinco centavos. Los clientes cran los muchachos de una próxima cancha de fútbol y los chicos. Las haciamos en el horno calentado con leña y templado después con duraznillo. Yo tenia para la venta diaria unas tres docenas. En realidad, se las vendia a los chicos más pobres que yo, y no les cobraba nada. Salía con las tres docenas y volvía con veinte o treinta centavos... Con los chicos de entonces, jugaba a la bolita, a la "redonda" y al "triángulo", que creo no se juega en Buenos Aires. Aquí, los chicos todavía empujan la bolita con el pulgar. Nosotros la "tinqueábamos", dándole un golpe seco con el dedo medio de la mano, apoyado en el pulgar, y soltado después con violencia. Tuve no pocos compañeros traviesos que jugaban conmigo a esa edad: el "tata" Arévalo, la "Catanga", y el "sapo" Valladares... Todos teniamos entre siete, ocho y nueve años...

### ESCUELEROS

"Esos amigos, cuando ibamos a la escuela, pasaban a buscarme en un caballo. Venían tres y vo debía montar atrás, en aquel zaino tan sufrido y vejancón. Ibamos a la Escuela "Andrés Ferreyra", frante a la plaza Lavalle, en el pueblo de San Vicente. La escuela quedaba unas 25 cuadras de mi casa. Tenía un gran patis con eucaliptos, y einco aulas. Mi maestra fue Manuela Nieves de Oliva. Era muy buena moza. Me tenía mucha simpatía, porque yo la estudiaba. Estaba sediento de aprender. Dejabanos el caballo atado a un árbol, cerca de la escuela para el regreso. A veces, euando llovia, se formaban grandes barriales por el camino. Había que echarse los zapatos al hombro, descalzarse y seguir...

"En la escuela, no sé si por un empujón que me dio un muchacho o por uno que yo le di a él, me quedó con cierto chico un tácito resentimiento. Nos peleábamos siempre que nos encontrábamos, sin decirnos una palabra, sin provocación ni gestos. Nos golpeábamos brutalmente, hasta cansarnos. Cuando en la clase la maestra nos veia, machucados, nos decía, con un reproche: "¿Ya se han peleado de nuevo?" Tardábamos un rato en contestar lacónicamente: "Si". Lo curioso es que con este muchacho nos hemos encontrado, ya hombres, en Buenos Aires. Ha persistido la muda mirada de desafío, nos hemos medido otra vez con la vista, con ganas de pelearnos. No ha habido entre nosotros nada que lo justificara, fuera de aquel empujón infantil. El trabajó, va de hombre, en la policía. Y cada vez que nos hemos encontracio, se ha renovado aquel reto, aquellas ganas de trenzarnos a trompadas, como cuando chicos. Quizá queríamos, mutuamente, medirnos el tamaño de la guapeza..."

### # EL PERRO RABIOSO

La verdad es que era una odisea llegar a aquella escuela de la infancia, por una calle de tierra, con mucho arbolado, con algunas veredas de ladrillo. Volvíamos también en el mismo caballo que habíamos dejado atado a un árbol, en el patio de la escuela.

-¿Cuáles eran las materias que más le gustaban estudiar? ¿Había ya en usted una inclinación hacia el arte?

-Me gustaban mucho, la verdad es que me apasionaban, historia y geografia.

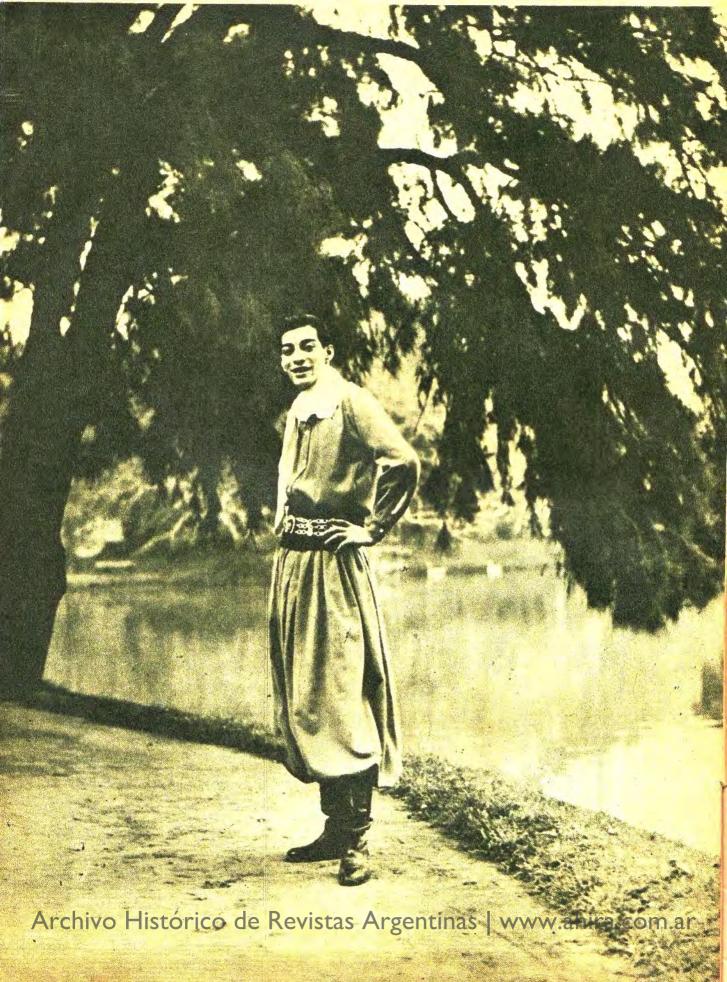
-¿Usted prefería los libros o también era un observador de la naturaleza, un aprendiz de la vida en el mundo de su alrededor?

-Estudiaba, pero también me gustaba mucho observar. Sobre todo los pájaros. Había por allí cardenales, pechos-amarillos, siete colores, cachalotes, horneros...

### EL HORNERO

Casualmente – sigue diciéndonos "El Chúcaro" – hubo entonces un horproprio de la composition del composition de la composition del composition de la composition de la composition de la compo





# EL CHUCARO

partes. Luego que llueve, va a un lugar, escoge la paja que cree conveniente y la lleva al barro. La zapata y la picotea como si bailara un malambo. La lleva en el piquito y la va poniendo en el palo. La cantidad de vuelos que hace en el dia es increíble. Y cuando le va dando forma, vuelve a observar desde distintos ángulos alrededor del palo, a ver si la construcción se le ha desnivelado, hasta que le da forma. Ahora, espera que venga la tormenta de septiembre, para poner el nido a prueba. Cuando está hecho y viene el granizo, se para en la puerta del nido como un fraile a la puerta de un convento, y canta y grita, como desafiando a la tormenta. Después, cuando el nido ya está hecho, recién sale a buscar compañera. Empieza a limpiar adentro y a molestar a los animales, especialmente a los corderitos, de los que obtiene la lana más suave. Entonces encuentra compañera y la lleva, para mostrarle la casa. Creo que el gaucho tiene no poco de hornero. El hornero anda siempre cerca del hombre, pero nunca se deja agarrar. Este que le digo había anidado en un horcón de nuestro rancho. Yo tendria entonces siete años. Luego nos mudamos, siempre dentro del barrio de San Vicente, a un lugar más cercano de la ciudad de Córdoba.

### M GENTE

-¿Se le ha fijado a usted con esa exactitud con que la infancia suele recoger las imágenes que la impresionan, la figura de algún personaje popular, algún tipo humano muy característico que entonces le llamó la atención?

-Solía llegar a nuestra casa un vendedor de arrope de tuna, que traia dentro de un noque. Otro personaje para mi inolvidable fue un païsano, don de la constanta de la constanta

dentro de un noque. Otro personaje para mi inolvidable fue un paisano, don Amancio Fernández, que llegaba en una carreta tirada por cuatro bueves y ventia ja diez pesos! el ciento de sandias... Mi abuelo compraba cien sandias cuando la piedra había destrozado nuestra cosecha. Las tenía en casa y cuando venían a jugar a las dos canchas, los paisanos se allegaban a comer alguna tajada de sandía de las que mi abuelo convidaba. El araba en la quinta, con arado de mancera.

### CLASES DE MALAMBO

-¿Dónde aprendió malambo?

-Bueno, yo sabia un poco, pero no sabia que sabia... Tenia 16 años. Iba ya a la escuela nocturna, en el barrio San Vicente, al Colegio Bedova, donde hice mi primer ano secundario, cuando un conjunto criollo que debuto en el Parque Sarmiento, de Córdoba, dio otro rumbo a mi vida. Subido a un aguaribay -porque no tenía para pagar la entrada- me embelesé mirando ese conjunto encabezado por don Luis Colasán. Cuando vi bailar, allá por el 32 ó 33, a esos zapatzadores santiagueños, se me terminó la paz... Actuaba también un famoso ventrilocuo, Agudiez, con su muñeco Pánfilo. Alternaba con el conjunto criollo y con un famoso personaje de Córdoba: el "Cabeza Colorada", gracioso contador de cuentos y hombre muy amigo de Carlos Gardel. Entusiasmado con aquellos zapateadores santiagueños averigüé la dirección de Colasán y fui a pedirle que me diera unas clases. Alli bailaban cricllos auténticos: Luis Colasán, Apolonio Luna, Sabino Luna, Luis Avila... Dejé la escuela y empecé a tomar clases con don Luis, a tres pesos por clase, que entonces esa mucha plata. El vivía en una pensión de los alrededores, barrio El Observador. Me enseñó a bailar con el cuerpo rígido, y me arrimaba a los riñones un chuzazo, con una caña terminada en un clavo, cuando me torcía indebidamente. Así me acostumbré a bailar derecho... Yo bailaba de alpargatas, nomás, porque no tenía plata para comprar botas. Consegui, prestados, los betines de un soldado. Así empecé a malambear... Tomé una docena de lecciones, y le quedé debiendo tres, que no se las pude pagar. Tres pesos era entonces casi tres pesos fuertes... Yo tenía 14 ó 15 años... Zapateaba hasta en medio de la calle, al ir a hacer los mandados...

—¿Cuál fue su primera actuación profesional?
—Hallé una chica, que me propuso hacer una pareja para bailar: creo que se llamaba Irma Rolón. Entré a trabajar en un teatro chiquito del Jardin Zoológico de Córdoba: el "Gran Guignol". Yo bailaba gato y malambo... Nos pagaban tres pesos por día a los dos. Trabajábamos todos los sábados y domingos. Fue por 1934 ó 35. Ahí nos vio bailar un viejo gaucho, Villalba, cantor y guitarrista que, vive aún, en San Juan, quien nos sacó en gira, puebleando por Córdoba... Mi madre me puso en la valija una almohada, creyendo que iba a dormir en el campo. Un representante nos consiguió un trabajo en un teatro alegre de Rosario. Le dí los nombres: Segundo Santiago Ayala e Irma Rolón. El hombre perdió el papel y cuando llegué a actuar vi un letrero: "Hoy, El Chúcaro". Pregunté quién era "El Chúcaro" y me contestó: "¡Usted!" Así quedé artísticamente bautizado, contra mi voluntad

Revistas Argentinas Envelver de Buenos Alres



**JUQ**5 HACEMOS CON EL PAIS?

DE ESOY DE SI MISMO HABLA

### ANTONIO TORMO

- De "El rancho 'e la Cambicha, al arte de hacer barriles.
- Hay que pavimentar caminos interprovinciales

OS folkloristas son eso: intérpretes, guitarristas, cantores, etc.; pero, además, no dejan de ser lo que fundamenta mente son: ciudadanos de un pais, preocupados, como todos, por lo que al país le pasa, atentos a la mejor solución de nuestros problemas. Antonio Tormo -una sonrisa buena y casi ingenua, un rostro de maduro muchacho que sigue juvenilmente fresco, una voz natural, de bien cuyana entonación, más de 2 millones de discos vendidos con "El rancho 'e la Cambicha", varias exitosas giras por el Continente y una encantadora hijita con cara de ser (y lo es) de las mejores del grado- está ahora con nosotros. La charla cordial va jalonando algunos aspectos de las etapas de sus muchos triunfos, en su prolongada carrera artística, pero, al mismo tiempo, salpicando la conversación, salen a relucir esta o aquella apreciación de hombre de ahora y aquí, con ganas de aportar su criterio a la mejor solución de los problemas que el país afronta.

### I QUE HACEMOS CON EL PAIS?

La pregunta, formulada a Tormo en perenterios términos, lo deja un poco vacilante. Es claro que él, como todos, tiene sus ideas sobre el modo de mejorar las cosas nuestras, pero es necesario volver sobre algunos detalles, pensar un poco más adontro en algunos casos, imaginar soluciones prácticas, realizables, para que esas ideas sirvan al plan común de poner en marcha días mejores para todos los argentinos.

-Tormo, ¿qué se le ocurre que haría usted si fuera gobierno?

-Bueno, me toma de sorpresa, déjemelo pensar un poco... Si ya es difícil para los gobernantes, imaginese qué será para uno. A veces, en el hano, se piensa en una solución dicentivida, y istoriele en degibien istas uno se da cuenta que no puede hacer lo que pensaba, o las cosas se ven de atra modo.



-Por ejemplo, ¿qué haría usted para detener la inflación?

-Ah... (suspiro previo de Tormo). ¡Me hubiera dejado estudiar un poco el asunto éste, porque me pone en un aprieto! Yo, es lógico, comenzaría por arreglar la situacion de los folkloristas, que es lo que más conozco. La inflación significa mayor emisión de moneda con menor respaldo. Para hacer una moneda fuerte deben crearse muchas fuentes de trabajo y aumentar la producción. El trabajo es también respaldo de la moneda, porque significa crear cosas que sostienen el comercio, productos que traen divisas. A veces, esos productos son "espirituales", pero también tienen su determinado valor como es la labor de los compositores y los intérpretes. Hay que crear trabajo para todos, y, en el caso de que le hablo, hay que hacer que los folkloristas tengan más oportunidades para trabajar y hay que alentar también a los compositores. La labor de elios es, si se quiere, un "producto" espiritual que puede traer muchas divisas al país. Creo que es necesario fijar un mínimo del 90 por ciento de música argentina en la programación de los ejecutantes. Así se hace en otros países, por ejemplo en Mexico. En los aspectos generales, hay que dar un impulso mayor a las industrias. Una de las que conozco es la del vino. He trabajado en algo relacionado con elia...

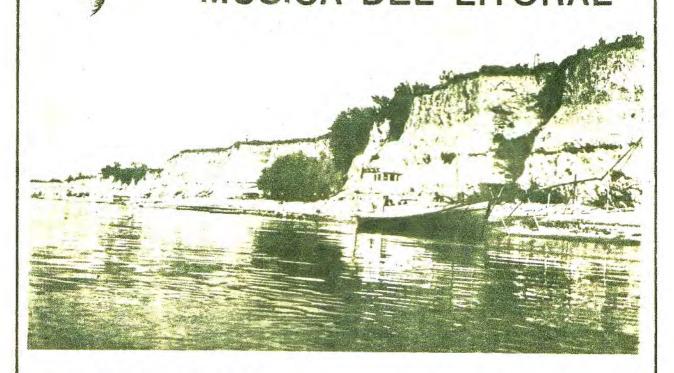
### TORMO Y SUS BARRILES

-Sí, señor -sigue Tormo-. En San Juan y en Mendoza yo me dediqué a la fabricación de toneles y barriles para vino. Todos de roble norteamericano. En una bodega de San Juan trabajé, con un amígo, haciendo no menos de quinientes pipones por temporada. La madera venía en bruto y yo debia

CONTINUA EN LA PAGINA 13



# RADIO PROPRIENTE PROPRIENTE LIMA PROPRIENTE PROPRIENTE LIMA PROPRIENTE PROPRIENTE LIMA MUSICA DEL LITORAL



### "RECORDANDO EL PAGO"

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

### "LA PEÑA DEL LITORAL"

con "Polito" Castillo y su embajada regional. Sábados 20.30 horas.

### "POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES"

con Armando Nelli, Conj. Quevedo-Maidana. Enrique Cena y sus ases del Chamamé. Isaco Abitbol. Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

### "FIESTAS CORRENTINAS"

Música del Litoral con el conjunto de Ubeda-Chávez. Sábados 19 horas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar iCon los programas más exitosos de la radiofonía argentina!

### ANTONIO TORMO



### VIENE DE LA PAGINA 11

forma curvada con una herramienta llamada suela, especie de azadón de mango corto. Se arman las duelas en un molde —moides de quimentos litros, de hierro, que son en realidad dos, el de cabeza y el de panza, y consisten en dos sunchos rijos, remachados— y una vez colocada la duela primera, se agregan las otras y se les va dando forma. Quedan las duelas sujetadas arriba, armadas ya. Entonces se da vuelta lo que empieza a ser un barril y se enciende fuego abajo, para que se vaya calentando la madera. De vez en cuando se echa un poco de agua afuera. Después, con un gran cable, se va apretando hasta fijar luego todas las duelas, a base de martino. Por aquel enconces nos pagaban 100 pesos por barril, que era mucha plata. Haciamos un promedio de dos por da... Era allá por el 36... Ahora los tanques ferroviarios y los camiones han hecho desaparecer un poco el uso del barril. Pero algunas firmas conservan ese uso, para guardar cognac durante muchos años, de modo que esos barriles, con su contenido, sirven de madre para darie sabor a la nueva cosecha que en ellos se guarda...

-Sabemos que usted ha vivido mucho en San Juan. ¿Qué haría usted,

concretamente, por el progreso de la provincia, si fuera diputado?

-San Juan tiene una extraordinaria riqueza minerai aun no explotada: plata, cobre, oro... Hay mucho azufre, mica... Es hora de encarar una explotación racional...

### E CAMINOS

—Otro punto interesante para que el gobierno lo tenga en cuenta —sigue diciéndonos Tormo— es el de los camínos. Hay muchos camínos ya hechos en el país; faltan muchos, pero ya es hora de que todas las provincias estén unidas entre sí por camínos pavimentados. A veces, hay productos perecederos que se envían de una provincia a otra y, por el mal estado de los camínos, quedan detenidos por horas y hasta por días. Si son mercaderías

perecederas, como fruta, imaginese el perjuicio...

Tormo es también de otros caminos. Chile, Perú, Uruguay, Paraguay, Colombia, han sido puntos de su ruta de cantor popular de popularidad amplisima. No se considera un "folklorista" encerrado en un repertorio regional, sino un cantor argentino, de anchos horizontes. En su voz —tan natural y agradable, tan fresca y sobriamente emotiva— cabe el valsecito de ayer, romántico y serenatero, como la cueca picadita de Cuyo, o la zamba, o aún el chamamé, Exitos suyos como "Amemonos" —vals que hizo popularísimo—solo rueron superados por "El rancho 'e la Cambicha", que fue impacto popular que cubrió, verdaderamente, el país. Tormo, que ha grabado para Víctor y para Disc-Jockey, lo ha hecho no hace mucho para "Antar" de Montevideo, y en Colombia, su long play "Paisajes argentinos" sigue teniendo gran venta. En aquel país, Tormo conquistó la adhesión de verdaderas multitudes...

### ■ CABALLOS

A Tormo le gustan los caballos. Sobre todo los que corren mucho... y en pista. No es un jugador, pero tiene especial simpatía por el espectáculo de las carreras y, de algún modo, colabora con él. Porque el creador de "Dos que se quieren" —otro de sus valses inolvidables— es propietario de dos caballos ligeros que cualquier día pueden dar una sorpresa: "Tritón" (costó 400.000 pesos, de 3 años de edad, alazán, cara blanca, calzado de una pata) y "Nopaleo", alazán tostado, de 4 años de edad, ambos muy animosos y corajudos en la cancha... Los cuida Manuel Alvarez, concuñado de Tormo. Han corrido en Palemo...

Ahora sonríe de nuevo este hombre de claros ojos grisáceos y sonrisa buena, nacido en Mendoza, aunque criado en San Juan. Hay en su rostro la sinceridad que se advierte en su voz. Su hijita y su señora son de Boca, y él es de River, pero eso no altera la armonía familiar... Tormo —que ha sido campeón de carreras pedestres de resistencia— muestra que le sobra calidad para mantenerse en la "pista" de los éxitos. Elena Rita —su deliciosa hijita de diez años, inteligente y simpática niña que ya canta folklore, estudia danzas clásicas y francés— mira al padre con despejado rostro que refleja confianza. Ella también cree en Antonio Tormo. Y todos los que, en este instante de repunte del folklore cuyano, esperan de nuevo oir sus tonadas,

Archivo Histórico de Revistas Argentinas Www.anira.com.ar

# FOLKLORE EN



# RADIO BELGRANO

### "LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS"

De nuevo ante los micrófonos de RADIO BELGRANO, y siempre con la simpática y eficaz animación de MIGUEL FRANCO, se presenta esta popular audición folklórica. Todos los viernes a las 22,05, un espectacular desfile de primeras figuras de la música y la canción nativa. Dirección musical: ALBERTO CCAMPO.



LOS ARRIBEÑOS

LOS NOCHEROS DE ANTA

LOS GAUCHOS

...Y MUCHOS EXITOS MAS



CARLOS VEGA PEREDA

Cantares de nuestra tierra en la fina y personal interpretación de este gran folklorista. gentinas www.ahira.

Archivo Histórico de Revistas A



LOS DE ARECO. Conjunto integrado por Adolfo Colombo Mosetti, Dantón Guido Mezo y José Antonio Lucchi iniciaron sus actividades en San Antonio de Areco y nan tenido ocasión de actuar en Radio El Mundo y Radio Belgrano siempre con mucho éxito.



FOLKLORE RADIAL

LUIS OLMOS. Intérprete que cultiva las expresiones norteños y recorrió durante cinco años el sur argentino. Actuará en los meses de marzo y abril por R. Be'grano.



ENRIQUE FLOCKEN Retorns con su conjunto de arte nativo a la programación de ma encien posten SA partir de material S. CASA/NCATCA3. COM. actuará todos los sábados de 18-3 20 horas Casilla Correo Nº 3 — Santa Fe por la popular emisora LR4 R. Splendid.

EL AUTOR E INTERPRETE DEL MOMENTO

### CHOLO aguirre

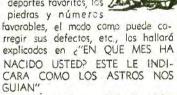
su conjunto dará jerarquía a su espectáculo.



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PRODUCCIONES H. Q. LAVALLE 1459 FLANTA BAJA \_ Oficina 5 46 - 0194

### ¿EN QUE MES HA

Su carácter, personalidad, las amistades que le son propicias, los trabajos que le conviene iniciar, sus entretenimientos y departes favoritos, los , piedras y números



Envienos nombre, apellido, dirección, bien claros, DIA, MES y AÑO de nacimiento,

### NUEVAS CARTAS GITANAS

arrancadas de un secreto celosomente guardado durante siglos, transmitidos a través de ellos, por haber sido utilizados por aquellas célebres mujeres de la antigüedad, en la lecturadei futuro que lograron éxitos resonantes

Envíe nombre, apellido y dirección.

Casilla Correo Nº 3 - Santa Fe

# SI SENOR!



## Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

### CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- I, GATO II giro)
- 2. BAILECITO
- 3. CHACARERA
- 4. ESCONDIDO
- 5. TUNANTE
- 6. GATO (2 giros) 7. CARAMBA
- 8. REMEDIO
- 9. LORENCITA
- 10. ARUNGUITA
- 11. REMESURA
- 12. ZAMBA
- 13. CALANDRIA
- 14. MARIQUITA 15. TRIUNFO
- 16. CUANDO
- 17. ECUADOR
- 18. PAJARILLO

Ardhive, Histórico

- 19. CHAMARRITA
- 20. CHACARERA DOBLE
- 21. HUELLA
- 22. GATO CORRENTINO
- 23. PALITO
- 24. PRADO 25. LLANTO

- 25. LLANTO 26. GAUCHITO
- 28. JOTA CORDOBESA
  45. PALOMITA
  29. FIRMEZA
  30. AMORES
  46. SAJURIANA
- 30. AMORES
- 31. REMEDIO PAMPEANO

- 32. RESBALOSA
  33. REFALOSA
  49. SALTA CONEJO
  34. MINUE MONTONERO
  50. POLKA MILITAR
  51. SEPENDO
- 35. CIELITO CAMPESINO
- 36. ZAMBA ALEGRE

- 37. CIELITO DEL
- PCRTENO 38. MINUE FEDERAL
- 39. POLLITO
- 40. MAROTE PAMPEANO
- 41. PATRIA
- 42. JOTA CRIOLLA
- 42. JOTA CRIOLLA 57. PERICON 58. CARNAVALITO
- 44. CIELITO DEL TANDIL 59. MEDIA CAÑA
- 46. SAJURIANA 47. SOMBRERITO
- 48. GAVOTA DE BUENOS 61. HUAYRA MUYOJ

- 51. SERENO
- 52. CUECA NORTEÑA

- 53. CIELITO DE LA PATRIA
  - (con tabapié)
- 54. TUNANTE
- CATAMARQUEÑO
- 55. PALA PALA
- 56. CONDICION
- 57. PERICON

  - Y un apéndice con
- danzas originales: 60. MAÑANITA

  - 62. LA CHAYA
  - 63. SCHOTIS CRIOLLO
  - 64. LA CORTEJADA 65. GUARDAMONTE
  - SS. LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPAÑO EL IMPOR-TE DE \$ 1.500 .- EN CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires NOMBRE .....

CALLE .....

GEVICENISTAS Argentinas | www.ahira.com. LOCALIDAD .....



UN CANTOR CON VERDADERA ESENCIA GAUCHA:

# ROGELIO ARAYA

UCHAS veces lo escuchamos a Rogelio Araya. No abundan los cultores de lo sureño. Y no sólo nos conforma su manera de sentir lo nuestro, sino que además admiramos la expresión apasionada y gaucha de sus interpretaciones. Y es así como escuchándolo, hemos visto repetidamente surgir de sus canciones el paisaje que llegaba entremezclado con las letras de Cifras, Estilos y Milongas. Y allí estaban los ranchos; las taperas desoladas; el pajonal de la pampa; las zarzas y las cortaderas, las lomadas y los llanos. De vez en cuando el grito de algún chajá, o el anuncio de los teros saliendo de un matorral agitando sus alas y gritando, para avisar así de un peligro a los patos y a las garzas de una laguna cercana.

### VISITAMOS AL CANTOR

Llegamos a Radio Spléndid. En uno de los programas dedicados a difundir lo nacional, ante una sala repleta de público está cantando Rogelio Araya, Entona en esos momentos una milonga de Pedro Sergio, cuya décima final dice: "Ahora que vivo tranquilo / con la guitarra a mi lado / van llegando poco a poco / los recuerdos del pasado, / bajo el alero adornado / de mi rancho solitario / en un rincón del Rosario / donde mi vida pasé / provincia de Santa Fé / yo que nunca te he olvidado." El público celebra su actuación con insistentes y prolongados aplausos. Y ya lo tenemos a Rogelio Araya con nosotros para conversar y enterarnos precisamente que tal como lo dijera cantando, nació en la provincia de Santa Fé; con más exactitud, en Cañada de Gómez. Desde muy niño lo rodeó un clima musical. Su padre era músico y cantaba.

Y ese ambiente musical surgía junto al paisaje que más tarde iba a reflejar en sus canciones. Pero además, su pueblo, Cañada de Gómez, fue cuna de muchos intérpretes que luego fueron ampliamente celebrados en nuestra Capital. Y Rogelio Araya, a los quince años, se pasaba las horas guitarreando y cantando con su buen amigo de aquellos tiempos, don Pedro Alegre.

### W UN CONCURSO Y A BUENOS AIRES

En el año 1939 se organiza un importante concurso en Santa Fé para clegir artistas del canto y contratarlos para actuar en Buenos Aires. El músico Roberto Zerrillo, que presidía el jurado, decide, con los demás miembros del mismo, elegir a Rogelio Araya. Y el cantor debuta poco después entre nosotros con gran éxito, en tiempos en que había que competir con figuras señeras de Archivo Histórico de anción, como Alberto Cómez, Charlo, Libertad Lamarque, René Ruiz y Alberto Acuña, Patrocimo Díaz, y otros. Pero entre todos habían alguien que iba a orientarlo en forma definitiva hacia la canción sureña. Ese alguien fué su

Por CESAR JAIMES

### ROGELIO ARAYA:





Los recuerdos se avivan durante la charla. Y hay uno muy especial y sentido para aquel gran amigo cantor que fue Néstor Feria, quien lo alentó constantemente.

gran amigo Néstor Feria. Y Araya conficsa que fue tal su entusiasmo cuando se volcó definitivamente al repertorio pampeano-rioplatense, que advirtió con sorpresa que coincidía —sin haber intentado en ningún momento imitarlo— con el estilo que imprimía Néstor Feria a sus interpretaciones.

En el año 1960, el cantor sufre una infección en un pie. Efectúa una curación superficial y prosigue sus actuaciones en el interior bonaerense y en Montevideo. Pero de pronto aquella infección asume una tremenda gravedad porque se ha producido un estado gangrenoso y, en una intervención quirúrgica de urgencia, le amputan parte de la pierna derecha.

Transcurren seis meses largos de inactividad mientras se repone; pero su organismo es fuerte y vuelve con todo vigor a presentarse en radios y teatros, con su repertorio criollo, y con el alma llena de sentimientos y canciones. Y en cada sentimiento una canción.

### ■ LO SEGUIMOS ESCUCHANDO

Y nos damos cuenta que nos dicen más sus canciones y su interpretación que él mismo. Comprobamos nuevamente que es el cantor de las cosas pampeanas con evocación profundamente argentina; el cantor de la bravura perdida en Sas Januaras, de las montoneras heroicas, viel los amores que broa tan en el alma de las muchachas del campo, con perfumes a espadañas y totoras; el cantor de las viejas carretas surcando las huellas de la Patria con sus

Archivo Histórico de



Al pie de la escalera de los estudios, Rogelio Araya espera su turno para presentarse ante los micrófonos de Radio Splendid, donde actualmente está logrando gran éxito.

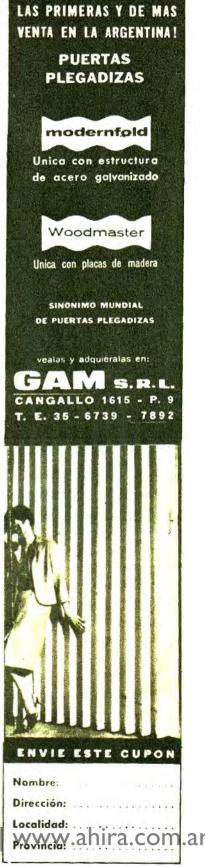
ruedas inmensas y sus techos de junco, cubiertos con cueros de potro o de vacunos.

Ha llegado el momento de marcharnos. Y nos vamos pensando que en la noche dormida, Rogelio Araya soñará despierto con el triunfo definitivo de las canciones que cultiva y que día a día vuelven a ser comprendidas y sentidas por nuestro público. Y cuando todo es silencio y la noche se ha callado, la voz de Néstor Feria, aquel buen amigo y gran artista también, llegará desde alguna lejanía imponderable para decirle: "no temas al futuro; los triunfos seguirán porque corre por tu sangre la esencia gaucha de un verdadero cantor argentino..."

Además hay algo más importante que todo eso. Como una fuerza incontenible vienen avanzando los sentidos y variados temas sureños. Muchos personajes vinculado a direcciones artísticas de radios y grabadoras los dieron ya por des parecidos y despreciados por el hombre argentino de hoy. Felizmente se han equivocado. Y para ellos, nada mejor que recordar los sentenciosos versos de Gualberto Márquez (Charrúa) que dicen:

"Lo viejo ha de ser aurora en los días que vendrán; auroras que inundarán

pero que muertas no están."



# DEL TIEMPO I'MAMA

# (Polo Gimeno)

### POR ALMA GARCIA



LISTORIAR el canto; aprisionar en unas letras el camino de la inspiración no es tarea fácil para la cronista cuando tiene por delante los mil ojos de artistas del folklore que le observan desde una pared tapizada de fotografías en el estudio del exitoso compositor Polo Giménez. Este, con su esposa, comienzan a destejer el ovillo de recuerdos, y al compás de "Del tiempo i' mama", la co munión se hace mutua.

Polo Giménez, según su propia confesión, es un hombre que vive hacia atrás, aferrado a su pasado. No ha podido desprenderse de su catamarqueña raíz, a pesar de su aparente porteñismo. Cada sugestión ciudadana, despeña, por contraposición, una avalancha de imagenes del lejano terruño. Eso fué lo que ocurrió aquel lejano atardecer del año 54, cuando improvisando armonías en el elegante piano de cola de "aterciopelada" voz, flamante adquisición que colmaba las más exigentes aspiraciones del músico, fue naciendo una clara y definida melodía que no habría de morir nunca.

Siempre la música trae consigo la palabra. Así fue como la melodía tué cantada con voz ciudadana. Elena, la vigilante esposa, opinó en cambio que esa melod a que se hizo zamba, y que hablaba de la intimidad del hogar distante, debía ser dicha en el más puro lenguaje lugareño. Ese fué el toque final y característico.

Después, la fé y la espera. El éxito siempre llega cuando se está seguro del valor de lo creado. Ambos lo previeron. Y cuando la escuchó Alberto Merlo, ocurrió & decisivo. Siempre una obra se identifica con un artista o viceversa. A partir de entonces, fue casi el "himno" de la antigua peña "Cerrito 34". Allí la tomaron los jóvenes anónimos que harían de "Del tiempo i mama", la sensación del verano marplatense, siete años después de compuesta. Después de eso, todo vino rápidamente. Polo Giménez tenía las puertas abiertas en Editorial Korn y allí anidó también la sucesión de ediciones que se agotaron rápidamente. Alberto Merlo, fué el pilar del éxito. Fué el primero en grabarla para el sello Odeón, en un 45 RPM, Nº ZLD 41077.

Fue su segundo éxito después de "Paisajes de Catamarca", pero de un valor totalmente distinto, desde que aquél surgió al calor de la influencia telúrica y el que nos ocupa hablaba directamente a la sensibilidad humana.

Al respecto, Polo Giménez recuerda la celebrada actuación de los "Musiqueros del tiempo i' ñaupa" (Atuto Mercau Soria, Luis Archivo Histórico de Revistas Apros Petras Figura de Procede de Pr cedían en la entrada, les previnieron sobre la indiferencia del pú-

blico, que "no iba a oír sino a descansar entre jugada y jugada". Cada entrada consistía en la interpretación de tres piezas. La primera obra de los "Musiqueros" fue "Del tiempo i' mama". También la segunda. Y la tercera. Y la quinta. Y asi siempre, mientras se sucedía la veintena de grabaciones y los versos recorrían las bocas del pueblo, se encendían los ojos de las viejecitas provincianas y tenían un eco distinto los corazones de las guitarras...

De esta manera, el misterio de la gestación de una obra de arte, y su posterior ascenso, nos fue revelado por un catamarqueño que "siente a lo provinciano", que es como decir "con corazón".



### DISCOGRAMA

ALBERTO MERLO

ALBERTO MERLO	ODECIN
LOS QUILLA HUASI	PHILIPS
TOMAS CAMPOS	COLUMBIA
LOS CHALCHALEROS	VICTOR
RAFAEL QUIROS	T. K.
HNOS. ABRODOS	ODEON
ANTONIO TORMO	DISC JOCKEY .
LOS PEREGRINOS	DIMASA
LOS ARISCOS	L10
LOS CHILICOTES	ODEON
LOS CANTORES DE SALAVINA	MUSIC HALL
HNOS. FRUTERO	T.K.
ATENCIO PAREDES	MUSIC HALL
CARLOS GARCIA	DISC JOCKEY
WALDO DE LOS RIOS	
CESAR MANDO	RECORDERATION   www.ahira.com.ar
ADSCONLABAQUIÉS CONICO DE KEVISTAS	Redefentinas   www.anira.com.ar
HNOS, ANA	ODEON

ODEON

# GRAN MANUAL DEL FOLKLORE



# 730 PAGINAS

REALIZADAS POR

CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE
por Augusto Raúl Cortazar

FIESTAS Y CEREMONIAS EN EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

ENSEÑANZAS DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

por Félix Coluccio

ANIMALES EN EL FOLKLORE

Por Félix Coluccio

LEYENDAS EN EL FOLKLORE

Por Félix Coluccio

LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

por Federico Oberti

LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

por Aurora Di Pietro

LAS CANCIONES FOLKLORICAS

ARGENTINAS

por Carlos Vega

ENSEÑANZA DE LA QUENA, BOMBO Y CHARANGO

por Arnoldo Pintos

ENSENANZA DE LA GUITARRA

por Claudio Cosentino

LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

por Félix Coluccio

ANTOLOGIA POETICA ARGENTINA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por: Carlos Alonso, Enrique Policastro, Aníbal

Carreño, Luis Seogne, Lancel, Rojetorico de Revistas Argentinas www.ahira.c

y otros.



MEXICO 4256, BUENOS AIRES	A HONEGGER S. A.
Ruego enviarme el GRAN MANUA Acompaño el importe de \$ 980.	AL DE FOLKLORE
en cheque del banco	
o giro N°	The state of the s
NOMBRE Y APELLIDO	
CALLE	
LOCALIDAD	F.C.
entinas www.ahira.com.ar	(Rogamos escribir con claridad)

# "UN CHASQUI QUE CUMPLE AÑOS"

La Peña EL CHASQUI del Club Comunicaciones cumplió 12 años y los festejó, a lo grande con una magnifica velada en sus pistas al aire libre totalmente col madas y el marco musical de los conjuntos de Alberto Castelar y Karu-Manta. Revista "Folkloré" estuvo presente por intermedio de nuestro representante, que hizc entrega de la plaqueta cumpleaños como testimonio de afecto y cordialidad.



Parte del público bailando la Huella.

### ESTUDIO MODERNO

### APRENDA

RELACIONES HUMANAS y
TECNICA DE LA CONVERSACION

10 fáciles lecciones para ganar aplomo, poder y persona'idad. Despierte su inteligencia, gane confianza en sí mismo, avanzando hacia lo mejor.

Método sencillo - Sin horarios - Fácil de aplicar - Aumente sus ingresos - La profesión más cotizada

SE OTORGA DIPLOMA

\*\*DISCRET\*\* Avenida de Mayo 1360 Oficina 11 - Bs. Aires

Solicito me envien, sin compromiso, folletos explicativos del Curso de Relaciones Humanas y Técnica de la Conversación.

Nombre y apellido ......

ivida Histórico de Revistas



Nuestro representante hace entrega del presente de "FCLKLORE" al Sr. Saria, de la Subcomisión de Folklore, mientras observan Alberto Palacios y Dalera, éste del conjunto de Alberto Castelar.



En una de las pistas bailando la tradicional zamba.

### GUIA DE PEÑAS

### VIERNES 12 DE MARZO

- Peña MARTIN FIERRO, Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap. 20 hs., Gran Peña Infantil con obsequios sorpresa a los niños presentes.
- Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap. 22 hs., actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.
- Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Cap. 22 hs., actúan los conjuntos LOS AN-DINOS y LOS DANDYS.

### SABADO 13 DE MARZO

- Peña LA RIBEREÑA, Club At. River Plate, Av. Pte, Figueroa Alcorta 7597, Cap. De 19 a 23 hs., con grabaciones, entrada sin cargo.
- Peña MI CARAPACHAY, Soc. de Fomento Drysdale, Castelli 5750, Carapachay. 21 hs. "PEÑA DE LA EMPANADA Y EL VASO DE VINO".
- Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Cap. 21 hs., Gran Baile de Carnaval con RA-MONA GALARZA, ALBERTO CASTELAR, LOS GAUCHOS y SUS MONTERIZOS.
- Peña CLUB SAN FERNANDO.
  Sarmiento y Escalada, San
  Fernando, de 22 a 1 hora. Carnaval Calchaquí. Concurrencia con traje de coya o paisano obligatorio. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO
  y sus changos violineros.

### DOMINGO 14 DE MARZO

Afficial October 1 1 20 a 23 hs.

- Peña EL TIENTO, Pcias. Unidas 6880, Isidro Casanova. De 20 a 24 hs. Con grabaciones.
- Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Cap. A las 21 hs. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

### MARTES 16 DE MARZO

Peña CLUB GIMNASIA Y ES-GRIMA, Bmé. Mitre 1165, Cap. 22 hs. Con selectas grabaciones.

### JUEVES 18 DE MARZO

Peña LA CARRETA, Alvarez Thomas 1377, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto HERMA-NOS ABRODOS.

### VIERNES 19 DE MARZO

- Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.
- Peña ALBA, Club Nandubay, Honduras 4144. Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos LOS AN-DINOS y LOS DANDYS.

### SABADO 20 DE MARZO

- Peña FRONTERA NORTE, Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch. 22 hs. Actúa el conjunto KARU MANTA.
- Peña VIDALITA, Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto WAL-DO BELLOSO.

Peña LOS TRONCOS, Club Ar- Pe quitectura Av. Fco. Beiró 2000 AS 122 Ss. Adurant Has junto LOS HUAQUEÑOS.

- Peña LA RIBEREÑA, Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap. De 19 a 23 hs. Con grabaciones, entrada sin cargo.
- Peña EL ARBOLITO. Asociación Corvalán, calle Tapalqué 5159, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto RICARDO LUNA y sus CHANGOS NORTEÑOS.
- Peña LA HUELLERA. Club Soc. y Dep. La Perla, Indalecio Gómez 441, Villa La Perla, Témperley, 22 hs. Actúan los conconjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO, Gran Peña 7º Aniversario.

### DOMINGO 21 DE MARZO

- Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Cap. De 19 a 23 hs.
- Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Cap. 20 hs. Actúa el conjunto HECTOR ME-DINA.
- Peña EL TIEMPO, Pcias, Unidas 6880, Isidro Casanova. De 18 a 22 hs. Con grabaciones.
- Peña LOS AMORES, Chacabuco 1072, Cap. 21 hs. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

### MARTES 23 DE MARZO

Peña CLUB GIMNASIA Y ES-GRIMA, Bmé. Mitre 1165, Cap. 22 hs. Con selectas grabaciones.

### JUEVES 25 DE MARZO

Peña LA CARRETA, Alvarez
Thomas 1377, Cap. 22 hs.
LS Activa V Confunto Hermanos ar
ABRODOS.



SEMANARIO ILUSTRADO

LA IMPRUDENCIA CITA A LA MUERTE

LA
REVISTA
QUE
DICE
LO
QUE
NADIE
DICE



POLICIAL - POLITICO - INTERNACIONAL DEPORTES - RADIO - TV

APARECE LOS MARTES

### GUITARREADA EN JOSE HERNANDEZ

El Club Laprida de Sarmiento 1556, Lanús Este, por intermedio de su Peña JOSE HERNANDEZ, que dirige Lino Torres, secundado por la Profesora Ebe Pérez Alvarez, inició las actividades del presente año, con una guitarreada que se vio coronada por un éxito total. Da una idea de ello, las 135 guitarras que participaron, con el marco de un público numeroso y entusiasta que aplaudió a todos por igual



El conjunto ganador: LOS HUAYRA PUKA, recibe el premio otorgado por el jurado; una guitarra de manos de la bella Reina de la Peña, la señorita Norma Hernández



Grupo de Ganadores Mayores: LOS HUAYRA PUKA, LOS CANTORES DEL SUD, DUO HERMANOS GALVAN, HECTOR LUIS CRUZ (solista), MARCELO AGUILAR (solista), DUO HERMANOS MONTONI, Manores: DUO LOS CAPIDULES 1238 LUIS/DE/AFR/VR/21 10/1320) MARIA ROJA PIGNATARO (solista), LAS VOCES DE HUAYRA-PUKA.

Arc

### PEÑA "EL ARBOLITO"

Se inauguró en la Asociación Corvalán y Biblioteca Emilio Castro de la calle Tapalqué 5159. En la fatografía aparecen los padrinos, Josefina y Honorio Acosta, el presidente, Jorge Cernada, y la profesora, señora Carmen de Piñero.



### PEÑA "SUMALAO"

Fue creada el 12 de Octubre de 1953. Es presidente el señor Rodolfo Majluf y Profesora la señora Mabel Peña de Novillo. En la nota gráfica vemos a los jóvenes integrantes del conjunto folklórico de la peña.



GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

### CUERDAS MUSICALES









Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico estuche con el incordado completo Campana Export con 1ª, 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlón.

Archivo Historico de Revistas Argentinas I & WWW.ahira.com.arguitarra Criolla Electrica Americana Bajo Charango Violin Arpa Contrabajo

27

1

Con el alba me levanto porque debo cuidar la viña, Delicada como una niña es mi viña de Chapanay.

En enero y en febrero la hojarasca le voy quitando, con fineza despampanando a mi viña de Chapanay.

(Estribillo)

Con el alba me levanto y no ceso de trabajar. Todo el año la estoy queriendo a mi viña de Chapanay. II

Desde marzo, lindamente, la cosecha ya conseguimos y me alegro con los racimos de mi viña de Chapanay.

Riego en mayo, podo en junio. Y en noviembre, ya floreciendo, ¡qué bonita se está peniendo mi viñita de Chapanay!

Letra de: LEON BENAROS Música de: CARLOS GUASTAVINO

EDITORIAL LAGOS

### LA PASTO VERDE

Aguada de los recuerdos, lejanos, tapera de un dulce ayer, tiempo de la "Pasto Verde", zamba del coraje hecho mujer.

Brava gaucha en los fortines, sureños, bella flor del jarillal, mil soldados te quisieron, pero la tierra te quiso más.

Sobre la reja, entre las piedras donde duerme tu voz, mi guítarra lloró. Sola, esta zambita por las noches quiere darte luz,

### ZAMBA

porque le duele que digan que el criollo neuquino te olvidó.

Quién te llamó "Pasto Verde", fresquita tal vez tu aroma sintió, poema de los desiertos, besos de un coplero que pasó.

Quizás hablen de tus años, de moza, la aguada, el grillo, el zampal, años de lanza y romance, sangre que secó el viento al pasar.

Letra y Música de: MARCELO BERBEL

### RIO MANSO

Mirando correr el río le dije casi en silencio:

"Vas a tener que andar mucho para ganarle a mis sueños."

Y sobre la arena fresca la cabeza dibujé de una pasión imposible que me escribía de Santa Fe.

"Mira qué cabeza loca, poner tus ojos en mí;

### CANCION CORRENTINA

Fue una noche correntina de aquellas que no se igualan; estaba la costanera conversando con el agua, enero estaba fundiendo sobre el río su calor y junto al perfil querido puse mi pena de verseador.

yo que siempre ando de paso no podré hacerte feliz.

Olvídame, te lo ruego; yo soy como el Paraná

Archivin detenirs marcha besa eplica veisatas Argentinas , www.anica

Archiente de la place se sa la place se sa la place se sa la place se va. Argentinas y Musica de Cholo AGUIRRE ar

### ZAMBA

### ZAMBITA DEL MUSIQUERO

]

En esas noches, por Manogasta cuando la luna se quiere "machar", le roba a los montes zambitas de antaño que viejos violineros solían tocar.

Te juro, bombo, que si mañana con el regreso nos pagara Dios, bailarán los viejos sintiéndose changos cuando a mi pago humilde le cante con vos.

### (Estribillo)

Zambita que traes cantares de ayer... sembrando "mishquila"(1) de arpas.

Canten vidaleros, toquen violineros, que la manogasteña no se ai de escapar!...

II

A veces pienso por dónde fueron las zambas viejas que supe aprender, esas que mi abuelo en quichua cantaba con coro de "coyuyos" al atardecer.

Si en los senderos mi luz se apaga, no creas, tierra, que no i' de volver, junto con el canto dolido del monte del brazo con la noche te recorreré.

### (Estribillo)

Zambita que traes cantares de ayer... sembrando "mishquila" de arpas, Canten vidaleros, toquen violineros, que la manogasteña no se ai de escapar!...

Letra y Música de: CANQUI CHAZARRETA

### ZAMBA DEL CARBONERO

### ZAMBA

Yo soy ese carbonero, yo soy ese hombre, señor, que va quemando la leña junto con su corazón.

Yo me desvelo en el monte, solo, cuidando el carbón, la noche me da la Luna mi pena le entrego yo.

### (Estribillo)

Carbonero, peón del algarrobal, la noche se me hace día cuando llega el carnaval.

A veces miro mis manos pero no las veo, señor, las va tapando la noche todo el polvo del carbón.

Tapo los ojos del horno con tierra negra y sudor y el humo lleva en el viento quemando mi corazón.

Letra de: MANUEL CASTILLA

AMIGINALE EN LA PROPOSA DE LA REVISTAS AN

### ¿SABE USTED ..

que la Universidad Femenina ayuda a sus alumnos a solucionar su problema económico, haciéndolas agentes o instalando academias incorporadas?



¿SABE USTED que nuestro Curso de Corte y Confección es el más sencillo, fácil y RAPIDO?

¿SABE USTED que todos nuestros cursos son completos, modernos y ACELERADOS?

¿SABE USTED que en DOS DIAS puede convertirse en SECRETARIA de abogado, dentista o escribano?

### CURSOS COMPLETOS DESDE \$ 400 DIPLOMAS URGENTES

Fintura sobre tela (con o sin materiales). Jardín de infantes. IKEBANA. Tejidos Tejeduría DIBUJO y pintura. Cocina. Plisados, Higiene, etc. Para ambos sexcs: Universida I Comercial, Contabilidad, Cajera, Taquigrafía, Dactilografía, etc.

GRATIS informes de nuestros 60 Cursos por Correspondencia

# UNIVERSIDAD FEMENINA ALSINA 2531 Buenos Aires

NOMBRE	 	 

	DIRECCION	
1	reentinas I www.ahira.com.	ar

### VIEJO PARANA

Antiguo arriero de peces, dorado río, por tu camino de siglos bajando vas desde donde su farol enciende la luna hasta las islas frutales del litoral.

Cien soles tu lomo queman en el estío, barrancas, islas y playas te ven pasar; arriba lames las garras de ariscos pumas, abajo reflejas luces de la ciudad.

11

Canoas isleñas del Paraná, quiero ser el agua por donde van. Irme cauce abajo,

### POLCA CANCION

lluvia retornar, y ser nuevamente río Paraná...

I bis

No asoman en tus riberas como otros días las recias formas trigueñas del guarani, pero revive en el alma de los isleños la vieja raza que otrora reinara alli.

Quién fuera, me dije un día, mirando el río, como las aguas tranquilas del Paraná, que no conservan las huellas de los navíos, y así las penas del alma poder borrar.

Letra de: ALBERICO MANSILLA Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

### LA PALMIRA

La Palmira es mi guainita, lo mejor que pude hallar, vive en un ranchito e'barro a orillas del Paraná.

Siempre voy a visitarla cuando vuelvo de pescar, y aunque sea rio arriba no me canso de remar.

Ella guarda para mi llegada, mientras suspira por mí, torta frita, matecito amargo, gloria de mi taragüí.

### RASGUIDO DOBLE

Ay! Palmira, cuando cobre esa retroactividad, si las cosas salen buenas ya nos podremos casar.

Tendremos varios gurises, y le aseguro que haré una canoa grandota pa' cruzar a Santa Fé.

Letra y Música de: SONIA GALLI

### ZAMBA DE LA CANDELARIA

ZAMBA

Nació esta zamba en la tarde, cerrando ya la oración, Bis {cuando la luna lloraba astillas de plata la muerte del sol.

La acunaron escs ríos que murmuran al pasar, Bis { y el viento de los inviernos le dio la tristeza que la hace llorar.

II

Zamba de La Candelaria que cuando amanezca irá, Bis { rejuntando estrellas altas los ojos que me hacen a mi trasnochar.

Estribillo

Cuando madure la noche, zumo de mi soledad, se ha de alegrar el camino zambita nochera La Candelaria.

Que se duerma la guitarra

Archivo le Revistas Argentinas Letra Revistas Argentinas Música que no volverán.

Silbando yo me alejé pañuelo al viento y al sol, sombrero y mano sudada de mi pago calchaquí.

El vino me dio el calor de tierra arada a la luz, yo soy como correntada navegando hacia tu voz.

La polca y el chamamé se animan con el alcohol, el hombre es madera verde que se rompe contra el sol. Con la tristeza 'un querer mi anhelo siempre es partir, cuando pienso en la acordeona me dan ganas de volver.

Tu paso de chamamé mi sombrero guaraní, igual que bolicho viejo son riquezas para mí.

Música de: CLAUDIO MONTERRIOS

Letra de: GUICHE AIZEMBERG

### **OUE BONITA VA**

LITORALEÑA

Oué bonita va...

Con su pollerita al viento que linda va a vender quesitos frescos a la ciudad.

Y yo no vivo tranquilo hasta que al volver la veo en la puerta 'el rancho al atardecer.

Mi amor

te acompaña siempre por donde vas, no sabe quedarse solo si tú no estás.

Mi amor

cuando está contigo sabe reir. sin tí este pobre amor se me va a morir.

Qué bonita vá... Archivo Histórico de Revistas Apreticinas www.anira.com.ar Letra y Música de: PANCHO FLORES

### APRENDA POR CORREO



ACORDEON. BANDONEON. GUITARRA, VIOLIN, PIANO

Facilità y envía a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.— en estampillas y a vuelta de correa recibirá condiciones y catálogo.



CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ

### A SAN JAVIER

ZAMBA

San Javier te quiero cantar San Javier te quiero nombrar, con tu poncho de estrellas alumbras todo mi Tucumán.

Guitarrear en Villa Nugues Trasnochar en el San Javier si quema el vino mi boca que bebo en la copa del amanecer.

Descanso del montonero pegado al cielo cerca del sol, donde cantan vidalas de Anta muerta, Raco y Siambón.



MUSICA - REPORTAJES
CONSEJOS UTILES

LR 2 RADIO ARGENTINA
LUNES A VIERNES 8 a 8,25 Hs.
CONDUCE

JOSE RAUL BENAVENTE

FESTEJE SU FIESTA EN EL

RANCHO DE FERNANDO OCHOA

Sos la miel del cañaveral que mi mal empieza a moler. Te'i de llevar a la zafra mi coya donosa boquita de miel.

Si usted va a mi Tucumán ahi nomás lo va a conocer del Cristo sube el camino que va a la cumbre del San Javier.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

### EL ULTIMO VIAJE

MILONGA

I

En mis años de resero, isi habré aguantado heladas! y en miles de trasnochadas, lluvias, vientos y aguaceros. isi habré pechao toros fieros! isi habré andao entre el vacaje! isi habré rejuntao coraje pa hacerle frente a la vida! Y hoy mi fuerza está vencida. Voy en el último viaje.

II .

¡Si habré encontrao emociones al llegar de pago a pago! ¡Si me habrán hecho halagos de aprecio y ponderaciones! ¡Si habré entreverao canciones! ¡Si habré pulsado el cordaje! ¡Si habré andao entre el gauchaje en yerras y pulperías! Y hoy ni una estrella me guía. Voy en el último viaje.

TII

Por eso que solo y triste, Yo, que fui tan andariego, de donde estoy no me muevo; mi alma de luto viste. Y si el destino me insiste que ya ni un golpe me ataje, diré adiós al paisanaje de mi pago tan querido. Y p'al rincón del olvido voy en el último viaje.

<del>A</del>rgentinas

Música de: ROGELIO ARAYA
Levre de VA. ACHO-GANDOLA. ar

# SE LO LLEVO EL CARNAVAL

ZAMBA

Música de: JULIO CESAR ISELLA Letra de: CESAR PERDIGUERO EDITORIAL LAGOS

Si 7 mi
Era como una canción
Si 7 mi
dulce, salteña y lunar
re Mi 7 lo
Con su bombo jubiloso
mi Si 7 mi
los cielos de Salta lo vieron pasar

Si 7 mi
Pobre de mi corazón
Si 7 mi
que lo ha venido a buscar.
Te Mi 7 io
Pregunto por su alegría
mi Si 7 mi
la pena me dice que no volverá.

Si 7
Para el tiempo de la flor
Si 7
mi
tu sueño despertará
re Mi 7
junto al amor de la albahaca
mi Si 7
que aroma tu cielo por la inmensidad.

Si 7
Pobre de mi corazón
Si 7
mi guitarreando en soledad,
re Mi 7 la
Hermano cacharpayero,
mi Si 7
buscando tu cielo mi copla se vá.

Mi 7 la

Dónde andará tu canto,

Sol b 7 Si 7

tu bombo dónde está?

re Mi 7 la Do 7

La pena me responde ay, ay, ay,

mi Si 7 mi

Se lo llevó el carnaval.

### CIFRADO .

la	re	Do 7	mi	Si 7	Mi 7	Sol b 7	
100 201 302 402 500 600	101 203 302 400 500	100 201 303 402 503	100 200 300 402 502 600	102 200 302 401 502	100 203 301 402 502 600	100 202 303 404 504	

### LA TIERRA **HECHIZADA**

# CANCIONES EN EL MAR



CANTANDO PASE MI VIDA. CANTANDO GASTE MI VOZ. NAVEGANDO EN MAR DE COPLAS ME VOY ACERCANDO A DIOS...

Sí. Solo el mar ha podido detener la pampa. Alguna vez dijimos que nuestra llanura es tan infinita, tan vasta, que los

dioses tuvieron que inventar un mar para detenerla.

Y para el regocijo y la paz, de los dos mil kilómetros de costa brava, de barranco a pique, de restinga pétrea, hay una lonja de sesenta leguas donde el mar se acerca mansamente a dialogar con la pampa. Pone sobre la ola su banderín de espumas, y entrega su mensaje marinero en cifrados signos que la arena guarda, dorada y mansa.

"A VECES, CON VIENTO EN ANCA Y CON LA VELA AL SOLSITO, SUELE CRUZAR UN BARQUITO COMO UNA PALOMA BLANCA.

Es la presencia del hombre en el mar. Es el anhelo recóndito de enfrentar al sagrado monstruo, manejarlo, vencerlo, hacerlo suyo. Pasan los veleros, como pilpintos en la charca, dibujando en la mañana soleada símbolos de gracia y pujanza. Parecieran saludar al pescador solitario, aquel raro ser que huye de la gente, de la misma manera como los peces huyen de él. Y sin aventu-

rarse demasiado mar adentro, el velero traza su estela breve, mientras el mar muda sus tonalidades para mantener el misterio de su propia magia.

Llega la noche, y se produce el encuentro de las dos soledades: La soledad de las playas, y la soledad del mar. Pero son muy diferentes estas soledades. Las playas alcanzan la apariencia de un pueblo abandonado, de una tribu en éxodo. La gente no está, pero ha fijado la presencia en los objetos, en las carpas, las sillas, en los mil detalles que la gente necesita para disimular la fatiga del veraneo. En cambio, el mar ostenta, ancha y libre, incalculable,

Acerca a los barrancos el miedo de sus derrumbes interiores, castiga brincando con látigos de espuma las costas rocosas, se atreve más allá de la arena en las mansas playas. Y se recupera siempre, total, oscuro e invencible.

Mientras tanto, en la noche, la ciudad comienza su macumba lírica, junto al mar. Los caminos, siempre generosos, le acercaron guitarras que traían la fragancia de las coplas errantes, donosura de zamba y de tonada, tropel de zapateos, la miel nostálgica de las chayas, el ay de la vidala y la rebelde baguala de los kollas - última flecha que se hiere a sí misma en el adiós.

Como nunca las cosas son parejas, no llegaron guitarras de la pampa. Lejos del mar quedaron los Estilos, las Cifras, los Tristes. Ellos, los viejos cantos de la llanura, siguen ahondando soledades bajo aleros distantes, flotando quizá en la niebla de las madrugadas, escondidos, "a lo indio", cerca de los médanos, meditando tal vez en la memoria sensible de algunos sureros melancólicos y tenaces.

Pero es seguro que ninguna fuerza se pierde, cuando esa fuerza se afirma

en el corazón de los desvelados,

Por eso es grato siempre escuchar las canciones frente al mar. Y escuchar el nombre de aquellos sembradores que ahora manejan araditos de plata, trazando melgas azules para sembrar estrellas en el cielo.

Y nos vienen, sin tropel ni alboroto, sino intimamente, confidencialmente, versos de Yamandú, Buenaventura, arpegios de Pérez Cardoso, la rítmica queja de Julio Jeréz, nombres que aún desde la sombra elevan la antorcha que refleja

en las guitarras una luz de verdad y de sagrada tradición.

Suenan las guitarras en la noche, frente al mar. Los jóvenes juegan a lo que llaman "el nuevo folklore", y piensan que ya no tienen etapas que superar. Cantan o gritan melodías diversas que pudieran tener cualquier nacionalidad, cualquier paisaje. Y los públicos se nutren de esa música, y salen a la la noche pensando que se han doctorado en disciplinas fcilklóricas. Y allá lejos, la noche pensando que se nan doctorado en disciplinas folklóricas. Y allá lejos,
la noche pensando que se han doctorado en disciplinas folklóricas. Y allá lejos,
Allá lejos, la Huanchaqueña recuerdo los altos caminos de La Poma y el Valle Argentinas | www.ahira.com.ar

Calchaquí. Las vidalas de Acosta Villafañe se emponchan en la sombra, como esos "santitos" sagrados que de tiempo en tiempo se encuentran, sepultados en las arenas, cerca de los ríos viejos de nuestro norte.

"Los tiempos vienen y van. Ya no soy aquel que he'i sido. La eternidad que he cantado en nada se ha convertido...

Una zamba, sola de toda soledad, se ha asomado este año al brocal embrujado de las guitarras. La compuso un hombre que anduvo por la vida con un tierno corazón dolorido, siguiendo el rastro de las vihuelas, amándolas, aprendiendo a rumbear los misterios del canto. Con silenciosa humildad asistió al desvelo de la copla errante. La emoción le tejía raras nieblas en su mirada llena de amistad, como su mano. Era un muchacho grandote, paisano, buenazo.

Hace un año, partió dejando las canciones junto al mar. Algún alero viejo le hacía señas. Y pensando quizá que su corazón hallaría el bálsamo milagrero, se fue de estas playas, de estos amigos, de esta nocturnidad guitarrera. Pero dejó una zamba, "su" zamba, la que le dictó la esperanza:

"Se me está haciendo la noche en la mitad de la tarde. No quiero volverme sombra. Quiero ser luz y quedarme.

"En la mitad de la tarde..." Allí lo vimos siempre cantando melodías de la pampa y la sierra.

"Siempre atrás de una guitarra apagué la última estrella."

Porque el corazón de Daniel Reguera se nutría de coplas. En cada cantor del camino, en cada vihuela humilde, hallaba el manantial para su sed de oír y sentir. Nada ayudaba mejor que la paz de un Estilo, el transitar sin bulla de una milonga surera, el ademán señorial de una zamba tucumana, el desgarrado adiós de un vidala.

"Me miran los ojos de antes, Viejos de ausencia y de tiempo..."

Canciones en el mar deja la noche. Mientras las madrugadas caminan silenciosas sobre los tejados, los cantores populares sueltan su palomar de coplas para adornar el cansancio de los cansados.

Y aparece la sombra de Reguera junto a los umbrales, como bendeciendo

el Re Menor de las guitarras.

Nadie la reclama. Nadie la promueve. La sombra de un hombre bueno de toda bondad, limpia los trabajados diapasones. Y una guitarra limpia busca siempre los claros caminos de una verdad emocionada. Por eso asoma en la noche la zamba de Reguera.

### SONETO PARA REGUERA

Si una guitarra triste me dijera que no quiere morir entristecida, Me pondría a rezar sobre su herida con tal de recobrar su primavera. Si un trovador errante me pidiera un poquito de luz para su vida, Toda la selva en fuego convertida para su corazón yo le ofreciera. Mas, de poco valió la proclamada pujanza de mi anhelo, si callada la muerte te llevó, Daniel Reguera. Pasa tu zamba por la noche oscura, y el eco de tu voz en la llanura sigue buscando luz y primavera.



ATAHUALPA YUPANQUI especial para FOLKLORE

# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

apuntes para la

# HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

37 ULTIMOS DETALLES - EL PROGRAMA

por CARLOS VEGA

CORRIAN los últimos días de junio de 1911. Después de las alentadoras palabras que dedicaron a la compañía y al director los diarios de Santiago, cuando Chazarreta confiaba en que el ambiente creado determinaría el doble éxito artístico y pecuniario; cuando el entusiasmo de todos era más vivo. la brutal negativa del señor gobernador y la manifiesta descalificación pública del conjunto- aniquilan las esperanzas, abaten la euforia y sumen a todos en la incertidumbre. Noches amargas debieron ser éstas para Andrés Chazarreta. Volvieron los amigos a pronosticar el fracaso, y si no a Chazarreta, a los artistas se lo decían: todas esas cosas eran "macanas" y nadie le auguraba éxito alguno. El diario "El Siglo" recogió este general estado de opinión. Decía:

"Desde que se anunció la aparición de esta compañía, puede decirse que no hubo una sola opinión emitida con franqueza sobre su éxito. Un sentimiento oscuro, poco definido, hacía presentir tanto la posibilidad de un éxito como la de un fracaso, de modo que nadie se animaba a predecir el resultado con seguridad, limitándose los más pesimistas a hacer uso de la conocida mulatilla de macanas! que tanto puede encerrar nada cuando la compañía gusta, como decir muchísimo si llega a fracasar", Esto decía el diario.

Para Chazarreta no se podía volver atrás. En cumplimiento de su vastísimo proyecto había ido a Tucumán en los primeros días de julio, había comprometido el teatro, había abierto un abono y, el día 6, de regreso, venía—sin que hubiera razones, por pura necesidad de contrarrestar el ambiente—demostrando gran optimismo y fundando grandes esperanzas. Fue a los diarios. El autor de estas líneas halló en el diario "El Liberal", de julio 7, la siguiente nota, que también ahora se reproduce por vez primera: "El profesor don Andrés Chazarreta ha regresado ayer de Tucumán donde

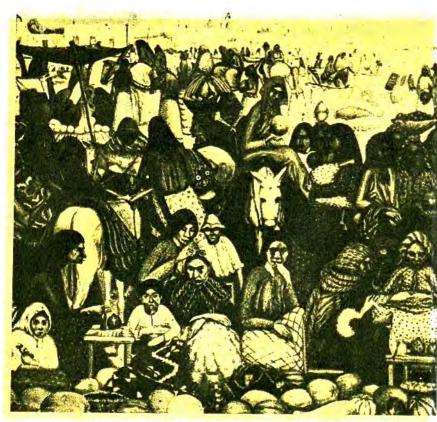
"El profesor don Andrés Chazarreta ha regresado ayer de Tucumán donde fue a abrir un abono para la compañía de bailes criollos que ha organizado en esta ciudad. Viene completamente satisfecho del éxito de su gestión, pues ha encontrado en dicha ciudad un ambiente completamente favorable."

"Antes de ir a Tucumán, el señor Chazarreta dará entre nosotros varios espectáculos, los que se iniciarán el 15 del corriente en el Pasatiempo del Aguila."

"En los intervalos el señor Chazarreta se hará oír en la guitarra, instrumento que, como se sabe, ejecuta con toda habilidad y maestrías."

Nada. Fue a Tucumán y abrió un abono, el oficio de los teatros es abrir abonos y dar funciones o no, por cuenta de los interesados. Pero Chazarreta, con tal publicación y muchas palabras estimulantes, habrá logrado, seguramente, elevar de nuevo un poco el decaído entusiasmo de su gente y constituiros de la constituira de la constituir

Archivo Histórico de Revensarios se premiano del piúblicos I posible. Va arquesta se atima ar



El nacionalismo exalta el interés por los temas locales, "El Mercado", del que es autor Alfredo Gramajo Gutiérrez

Elementos de eficacia probada constituyen el conjunto. Los arpistas ciegos, Domingo Aguirre y su discípulo Baltasar Gallardo, son, sino lo más sonoro, lò más característico del grupo. Eusebio More, violinista hábil y cantante, con Segundo Juárez, también violinista de gran técnica popular, ya han aprendido de oído todo lo que no sabían; Pedro Contreras, inspirado compositor folklórico del interior, será uno de los tres o cuatro guitarristas, al lado de Alejandro Ledesma, que acompañó alguno de los solos de Chazarreta, y de Asdrúbal Encalada, uno de los dos hermanos que iniciaron al director en la guitarra. Bernardino Rivadavia -así se llamaba-, un moreno muy músico e instruido en teoría, que nació el 20 de setiembre de 1877, precisamente el día en que el general Mansilla, el de la excursión a los indios Ranqueles, liberaba a su padre, un capitán cautivo, de las garras de Mariano Rosas. Había nacido en Paysandú y lo bautizaron en San José de Flores, y en la Argentina fue músico de varios regimientos. Acababa de retirarse del 19 de Infantería, en Santiago, cuando lo llamó el organizador. Baltasar Chazarreta, mandolinista, amigo de antano... Los demás, violinistas, cajoneadores, etcetera, eran Juan Romano, Juan Loto, Carlos Mosino, Angel Balzareti, Juan Mendieta, Eulogio Ledesma, Saturnino Gramajo, Víctor Lo Bianco.

En cuanto a las bailarines, la mayor parte eran de los alrededores de la ciudad misma, y algunos, de pueblos no muy distantes. Doña Narcisa de Ledesma era de Clodomira, La Banda, al norte de Santiago, y cuando debutó tenía 72 años. Acompañó a Chazarreta hasta ya muy pasados sus 80, y mereció aplausos por la fuerza de su característica estampa, y reparos por su madurez. Antonio Salvatierra, un anciano de Atamisqui —plena selva— a quien sobronombraban "el viejo Antu puncu", insigne zapateador. Victoria B. de Cuello, Fortunata de Córdoba, Javiera Ríos, Estefanía Acosta y María Cisneros, todas entre jóvenes y maduras. Narciso Gómez, más conocido por "Nachi Gómez", nacido en Santiago en 1875, era guitarrista, cantor y bailarín y viajó por la provincia interviniendo en espectáculos. Los otros fueron: Manuel Mac Guines, Nazario Herrera, Antonio Maza, Rodolfo Córdoba, Guillermo Tami v José Mazzucco.

Ni la escenografía ni los trajes eran brillantes. Sin embargo, los trajes eran, muy aproximadamente, los de la campaña santiagueña de entonces y de antes. Los hombres: chiripá de poncho, calzoncillos cribados, camisa, pañuelo; eran comunes las ojotas sin espuelas, pero Chazarreta prefirió las botas negras, también usuales entre gente más rica, Los de las mujeres eran simplemente los trajes de las criollitas de la época,

Arsante confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa. El espectáculo inicial de Chazarreta de la confeccionado el programa.

### LA CIENCIA DEL FOLKLORE

par de secciones coreográficas alternando con películas cinematográficas e intervenciones de Chazarreta como guitarrista, solista o acompañado. El programa anunciado fue el siguiente:

### PARA EL 15 DE JULIO DE 1911 PRIMERA PARTE

(1) Célebre Zamba de Vargas. (5) La firmeza, arpa, canto y baile. (3) Mañana de mañanita, chacarera, baile. (4) El bailecito, baile. **BIOGRAFO** 

(5) Cintas especiales. (6) Concierto de guitarra, por el señor A. Chazarreta: el "Miserere" del Trovador.

### Intervalo de 15 minutos SEGUNDA PARTE

Biógrafo

(7) Sombrerito, baile, arpa y canto. (8)La media caña, baile por varias parejas. (9) Los aires o relaciones, arpa y canto.

Ha llegado la fecha tremenda y los nervios no dan más. El diario "El Liberal" sale ese mismo día 15 con la siguiente nota:

"El empresario señor Chazarreta tiene todo listo para el debut de su "troupe". Esta mañana ensayaron en el escenario del Pasatiempo los danzantes, y esta tarde la orquesta."

"El espectáculo comenzará a las 9 alternando con vistas de biógrafo." Más adelante dice: "He aquí cómo se expresa el señor Chazarreta respecto a su espectáculo." Y Chazarreta declara lo siguiente:

"Como podrá juzgar el pueblo de Santiago, en mis representaciones se verá la hermosa tradición de nuestra provincia y que a la par de la música, los bailarines interpretarán los distintos bailes criollos de antaño y que el tiempo vo esfumándolos, por una apatía incomprensible. Un pueblo sin tradiciones es un pueblo muerto. Entiendo que es el momento oportuno de hacer revivir esas tradiciones y presentar al mundo civilizado sus grandezas, me lo he propuesto emprender este trabajo, pidiendo al público su ayuda para poder iniciar mi gira por las demás provincias de la República. Millares de argentinos mueren sin conocer la música tradicional creada por nuestros antepasados.

Esto dijo Chazarreta. Luego, a las 9, se levantará el telón. -Buena suerte, don Andrés.

# **PONCHOS**

MANTAS Y CHALINAS MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUNA, MEDIA VICUNA, VICUNA MEZCLA Y PURA LANA MERINO

**CEIBO** 

TIPOS Y

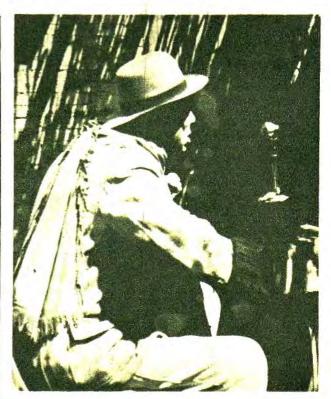
CALIDADES

VARIAS AL

MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.



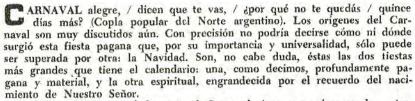
Ultima foto de Narciso Gómez. Tenía sus ágiles 36 años cuando intervino en las primeras funciones de Chazarreta y era despierto

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.a

### FIESTAS action by the second RADICIONES

por FELIX COLUCCIO

### EL CARNAVAL



Parece ser, por un lado, que el Carnaval tiene sus raíces en las saturnales y bacanales romanas, caracterizadas por su libertinaje; por otra parte, en cambio, pudiera ser que la palabra al menos, y ya es mucho, estuviera vinculada al "carrus navalis" o "car navale", vehículo terrestre (carro, seguramente) que, adoptando la forma de nave, figuraba en los contejos dionisíacos y en las procesiones que, en homenaje a Hertha, llevaban a cabo los teutones, participando en las mismas mujeres de singular hermosura que, con sus atavios

y contagiosa alegría, animaban grandemente el espectáculo.

De cualquier modo, ya en la Edad Media casi toda Europa rendía culto al Carnaval, siendo lo más característico de los mismos las mascaradas y la concurrencia en masa de vehículos convenientemente adornados con flores, banderines, etc., y cuando se trataba de carros navales, hermosos mascarones

de proa, copiados de las verdaderas naves. La conquista introdujo la costumbre en el Nuevo Mundo y el Carnaval pasó a adquirir caracteres especiales según los países; y, aún dentro de cada país, y de acuerdo con su geografía y particularidades étnicas, tuvo y tiene diferentes maneras de celebrar la fecha.

En la Argentina, en general, el entusiasmo por el Carnaval ha decrecido

notablemente, pero se mantiene en el centro y noroeste,

Una manera original de festejar antaño el Carnaval en Buenos Airec ha sido escrita por Ebelot. Los estancieros mandaban traer seis o siete soberbios pingos para no quedar desmontados en estos tres dias, pues varios hanian de quedar tendidos. En toda la ciudad no se veian sino carreras, a rienda suelta, esquinas dobladas a toda disparada. Cuántas costaladas ocurrían es de figurárselo. Otra línda diversión consistían en precipitarse a escape sobre un jinete, chocándolo en la rodilla para voltearlo. Quién no fuese diestro salía con una pierna rota. A veces ambos jinetes resultaban con la rodilla desencajado. Era una diversión bárbara, como dicen hoy, pero tenía un sabor indisputablemente criollo. Después de estos ejercicios violentos, característicos de una civilización recién nacida y que se había ensanchado por la dura vida de criadores de animales, vino un Carnaval intermedio, en el que predominó el agua sobre la equitación. Cada uno mojaba al prójimo con frenesí. La nativa violencia se revelaba todavía por una que otra desgracia. Por ejemplo, los muchachos llenaban con agua un diario de gran formato arreglado en forma de bomba, y lo largaban sobre la cabeza de un transeúnte. Por lo general, erraban el golpe. Si acertaban, el hombre caía desmayado. El pesq del provectil no bajaba de cuatro kilogramos.

El juego con agua hoy ha sido prohibido por los abusos e incidencias que ha dado lugar, pero en la Capital Federal se permite, dentro de ciertas horas, en la Avenida Costanera y con discreta vigilancia para no desvirtuar la intención.

También ha decaído el entusiasmo por los corsos realizados a lo largo de cinco o más cuadras muy iluminadas, por las que desfilaban carruajes



Humahuaca. Tocadores de caja y erquencho preparándose para el Carnaval. (Foto obtenida por Luisa Traverso)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas l'v

### FIESTAS COSTUMBRES Y TRADICIONES



Resurrección anual del Carnaval; el Diablo emerge de la tierra (Foto: Film Paraná) Film Paraná)

de la fiesta, se fabricaba pan en un horno precariamente instalado, y bien "calentito", como aún ocurre en Jujuy, se ofrecía al público que desde las veredas contemplaba el desfile.

En La Rioja y Catamarca el Carnaval lleva el nombre de chaya. Allí continúa celebrándose en forma tradicional. Se cantan vidalas chayeras y se alegran los espíritus bebiendo aloja espumante de la que se ha hecho previamente acopio en los noques. También se preparó con la debida anticipación almidón perfumado con clavo de olor, que se guarda en bolsitas de papel, las cuales son abiertas durante las fiestas para embadurnar las caras de las mozas especialmente, que así ofrecen un espectácalo realmente grotesco. Son infaltables, además, los ramos de albahaca para adornar pechos y sombreros...

Los chayeros recorren las calles cantando vidalas que han compuesto

durante las semanas que se dedicaron a cosechar algarrobas:

Cuando canto la chayera ¡ay si! me dan ganas de llorar ¡ay no! porque se me representa ¡ay no! el martes de carnaval ¡hay no! tuyo hei de ser mientras viva yo.

Cesan los golpes de la caja y alguien propone cantar algo más alegre, una vidalita de Carnaval, por ejemplo:

Riojanita linda vamos, vidita, vamos a juntar ramitas de albahaca 1ay, vidalitá! para el Carnaval.

Carnaval alegre jay vidalitá! que va a empezar. Chichita y aloja jay mi negrita! vamos a tomar.

Las celebraciones finalizan con batallas de almidón y bailes populares, que terminan cuando los vapores de la chicha y la aloja hacen de plomo los pies de los danzarines,

En Santiago del Estero, especialmente en el campo, el Carnaval alcanza su mayor intensidad en trincheras, espacio despejado o cancha, rodeado por troncos extendidos horizontalmente y de tanto en tanto sostenidos por horcones verticales clavados en el suelo,

Los jinetes deben entrar en la trinchera saltando con sus caballos, y cuando son muy diestros llevan a sus compañeras en ancas. Una de las

Por Carnaval

vidalita que es frecuente escuchar es la siguiente:

todo está listo, porque mi criolla lo ha previsto. Criolla más linda nunca se ha visto. ¡Ay! vidalitá flor de mi sierra, miel de mis bosques sal de mi tierra: toda mi vida tu acento encierra. Vamos al pueblo cuando hay trinchera y la saltamos sin estribera porque es jinete mi compañera ¡Ayl vidalitá. ¡Viva Santiago! ¡Viva el mistol! ¡Viva la aloja y el buen amor! Mueran las penas bajo mi sol! Av! vidalitá.

En los valles calchaquies las trincheras son reemplazadas por carpas, instaladas en el patio de los negocios o simplemente en un espacio libre, en Archivo Histórico de Revistas. Argentinasca navvivista de las carpas deja mucho que desea, por la fama de las carpas deja mucho que desea de la fama de la fama

copla asaz descriptiva con voz reseca por el exceso de chicha o aloja que siempre la hay en abundancia:

> Ya se ha ido el Carnaval por el vado más estrecho y quedan las buenas mozas con la barriga hasta el pecho.

Es curioso señalar que en algunos lugares del noroeste argentino, la señalada, o sea la marcha del ganado menor, se realice el domingo de Carnaval, como ocurre en Recreo, Catamarca. En cambio, en los pueblos de la quebrada de Humahuaca, Maimará, Tilcara, Humahuaca, etc., dicha labor se inicia el primer día día de Carnaval, teniendo luego lugar el desentierro del Carnaval. Para ello desentierran el diablo que ha sido enterrado el año anterior en un lugar apartado de la montaña; dan luego la vuelta al mundo, es decir, al pueblo y se detienen en las casas donde se les invita a beber y bailar. Llevan siempre una bandera como emblema, que en ningún instante abandonan. En esta forma prosiguen hasta el domingo que sigue al miércoles de Ceniza, sin decaer el entusiasmo, que dura hasta el día del entierro del Carnaval, lo que hacen al son de cantos y al compás del carnavalito que ejecutan en quenas, sícuris, cajas, etc. Llegados al lugar, el presidente de la comparsa coloca la bandera sobre un pequeño promontorio de piedra levantado al lado del foso en que ha de colocarse el diablito que simboliza al Carnaval. Cesa la música y, en medio de un silencio absoluto y entre ayes de dolor de los que se han disfrazado especialmente de diablos, y juntamente con una porción de coca, chicha, comida, flores, frutas, verduras se entierra el Carnaval.

En la mayor parte del noroeste argentino tiene lugar el topamiento de las comadres, llamado en Jujuy jueves compadre y jueves comadre y cuya

fecha de realización es el jueves anterior al Carnaval.

En Cachi, provincia de Salta, el topamiento de las comadres se lleva a cabo los dos jueves anteriores al Carnaval y, como todas estas celebraciones,

tiene por motivo festejar el compadrazgo y comadrazgo.

Una vez resuelta la fiesta se realizan los preparativos. En las casas de los que han de intervenir, las mujeres preparan sus mejores ropas y tratan de obtener adornos. Especialmente son las madrinas las que ponen más empeño. Los hombres se dedican a sus caballos y monturas, pues formando grupos o comitivas van a casa de los padrinos o madrinas intervinientes y los acompañan hasta el lugar de la ceremonia. El elemento importante de la misma es el arco, o arcos. Pueden ser fijos o movibles, y se hacen de ramas, generalmente de sauce. Si se ha plantado el arco en la calle o en el camino, se forman los dos grupos equidistantes del mismo y en el momento indicado, al son de la música, llevando el compás con paso rítmico o simplemente caminando, se aproximan lentamente. Al encontrarse bajo el arco se produce el topamiento propiamente dicho. Los compadres o comadres de ambos grupos se abrazan y "topan" suavemente las frentes. Inmediatamente intercambian las guaguas verdaderas o simbólicas, ya que si no se lleva el niño o niña, se intercambian guaguas hechas de masa, que es la misma que se emplea para hacer la corona que llevan las mujeres en la cabeza.

Es digno de señalar que los arcos se adornan con flores naturales o de papel, serpentinas, etc. Otras veces se cuelgan de los mismos, frutas, quesos,

rosquetes, guaguas blanqueadas, etc.

La fiesta termina con bailes que, iniciados debajo del arco, prosiguen en algún rancho convenido de antemano o en una carpa también convenida previamente. Durante los mismos se bebe abundamentemente chicha, aloja o vino.

El Carnaval muere el domingo de Carnaval. Y el mismo día tiene lugar el entierro que en ciertas regiones, ofrece características curiosas. En las ciudades, hasta no hace mucho, se acostumbraba pasear por el corso un ataúd que llevaban a pulso tres o cuatro personas disfrazadas de variada manera, mientras detrás iba otra vestida de mujer y que representaba a la viuda, la cual lloraba desconsoladamente.

En el interior, especialmente en el noroeste, el entierro ofrece otros rasgos muy distintos, tal como hemos visto al referirnos a la quebrada de Humahuaca. En Cordobita, departamento de Tinogasta, provincia de Catamarca, se pro-

cede de la siguiente manera:

El día sábado se prepara el pukllay, que consiste en un muñeco de cierto tamaño confeccionado con ropa vieja y trapos. Algunas veces se preparan dos, uno para cada sexo. El domingo por la tarde se reúnen los chayeros y en medio de gritos y bullicios atan los muñecos sobre burros poco dóciles, saliendo a recorrer así las calles del pueblo. Se detienen en algunos ranchos y, desmontando de sus caballos, la mayor parte de los participantes, más los vecinos del lugar, inician un baile que prosigue en otros ranchos, bebiendo y comiendo abundantemente, pero más lo primero que lo segundo. Por último, se dirigen todos al campo/y cantando malamente algunas vidalas, entierran los publicos de dirigen todos al campo/y cantando malamente algunas vidalas, entierran los publicos de dirigen vidalas entierran los www.ahira.com.ar



Un diablo del Carnaval noroestino, (Foto perteneciente al señor A. R. Cortazar)





### APORTE OFICIAL AL STIVAL DE COSO

 EL PRESIDENTE PROVISORIO DEL SENADO DE CORDOBA, SEÑOR CARLOS ALBERTO BEJAR, INFORMA A FOLKLORE.

### por EDGAR ROMERO MACIEL



AL medio día, con un sol radiante que cae a plomo sobre Cosquín, nuestrrumbo se dirige hacia la margen derecha del "ío, donde se levanta un hermoso barrio de casitas blancas con techos rojos. En una de ellas nos espera la persona a quien tenemos que reportear: el señor Carlos Alberto Béjar, presidente provisorio del Senado Provincial.

Nos recibe su señora esposa, Doña Magdalena, a quien acompañan dos hermosas niñas que pisan los umbrales de la adolescencia: Ana María Raquel e Isabel Alejandra. Su cordialidad nos nace sentir cómodos en su casa.

-Mi esposo aún no ha llegado, pero si le ha dicho a las 13.30 estará en

unos minutos.

En efecto, faltando menos de un minuto para la hora indicada, se hace presente el senador Béjar. Venía de Capilla del Monte por asuntos relacionados con su cargo actual. Sin más nos instalamos cómodamente en el living de la casa y comenzó nuestra charla.

-Señor Béjar, ¿nos puede informar respecto a la ayuda económica que el Gobierno Provisional aporta al Festival de Cosquin?

-Para responder a esa pregunta, debemos comenzar por analizar y establecer debidamente algunos puntos de este festival.

-Lo escucho.

-El festival -continúa el senador- es un movimiento cuya paternidad pertenece por entero al pueblo de Cosquín. Por supuesto que sus autoridades municipales, que son parte del mismo pueblo, han aceptado esta importante iniciativa y le han dado forma. Año a año esto va creciendo de tal manera que ya podríamos decir que el pueblo resulta chico para esta convocatoria nacional. Y esta paternidad procuramos preservarla nosotros los hombres que circunstancialmente estamos en la vida pública. Creemos que es hasta una actitud de respeto hacia quienes han sido sus auspiciadores. El gobierno tiene sensibilidad y no puede estar ausente en estas manifestaciones. A través de mis modestas gestiones, primero como viejo vecino de la región y luego en mis funciones como legislador, el gobierno le brinda a este acontecimiento popular todo el apoyo posible dentro de ciertas normas. Esas normas están en alguna medida limitadas por las aspiraciones legítimas de otras regiones y otros pueblos de la provincia.

-¿Cómo se le ve al Festival en las esferas del gobierno?

-Este Festival, esta gran convocatoria, como yo la llamo, ha logrado con-Archivo Histórico de Revelsando de Revelsando de la consideración, el respeto y la alta estima, no solamente Revelsando de Revel Cada año se va logrando despertar mayor interés en el mundo oficial. Desdeque yo he asumido el cargo que me ha permitido manejarme en las esferas del gobierno, he tratado de ser útil, acá todos somos útiles, todos procuramos colaborar dentro de nuestras posibilidades, dentro de nuestros medios. El mío es el mundo del gobierno.

-¿Existe alguna partida en el presupuesto de ayuda al Festival?

—Antiguamente, en los anteriores festivales, se solicitaba al gobierno alguna ayuda financiera; ayuda que se hacía presente en forma modesta. Hoy, la Legislatura de Córdoba, como un reconocimiento a la importancia y trascendencia de esto, en cierto modo lo ha institucionalizado al Festival. Ya hace dos años, he logrado incorporar esta ayuda como partida permanento del presupuesto. La citra va variando en el paso del tiempo de acuerdo a las mayores necesidades y mayores exigencias.

-Aparte de sus gestiones de ayuda oficial, sabemos que ha mediado para hacer posible la filmación de un largo metraje que se está rodando aquí

en Cosquin. ¿l'uede adelantarnos algo?

—Con mucho gusto le voy a explicar. Cuando llegué a Buenos Aires para ser recibido en audiencia por el señor presidente de la Nación, encabezando la delegación que fue a invitarlo para la apertura del Festivl, me visitaron en el hotel donde me alojaba los amigos que tienen a cargo la filmación de la película a que hace usted referencia. Me explicaron su problema: "el Instituto Cinematográfico dispone de una partida para la producción de películas nacionales de interés público", ya habían iniciado la gestión para obtener un crédito que, naturalmente, seguia un trámite un tanto lento y ya se les vencían los términos. Solicitaron mi mediación ante el Instituto, a fin de acelerar esos trámites. Una vez que yo me informé de la seriedad, la solvencia moral y la responsabilidad de los promotores y como toda la información fue satisfactoria, les dije: "Bueno, voy a hablar con un amigo". "Muchas gracias —me contestaron—, y epodemos saber quién ese ese amigo?" "Cómo no: el presidente de la República". Así fue como en la oportunidad de la audiencia con el señor presidente, le expliqué el problema y me es muy grato decirle que el señor presidente, se interesó de inmediato y tomando las medidas necesarias consiguió que esa misma noche nos concedieran el crédito.

-¿En las esferas oficiales se conoce la magnitud de lo que está pasando

en Cosquin?

-No se conoce. Usted debe conocer el proceso político de nuestra provincia desde el año 60, que recién se normaliza en octubre del 63. A partir de esa fecha ha sido una preocupación y lo puedo decir con un poco de vanidad, me preocupé de que los hombres de gobierno conocieran esta promoción, conocieran esta magnífica asamblea que es el Festival Nacional. Los he traido hasta Cosquín para que palparan la realidad, puesto que ninguna descripción, por vívida que fuera, podría dar la sensación cabal de lo que esto es.

-¿Cómo ven ustedes la trascendencia cultural del Festival de Cosquin en

beneficio de la provincia?

—Yo he sostenido siempre que Cosquín es un mero accidente en estasunto. Este magnífico Festival que tanto representa para el país, ha restablecido la plena vigencia en nuestra tierra de los valores autóctonos y es en alguna medida un poderoso movimiento de retorno a la espiritualidad, porque yo pienso que una de las grandes tragedias del mundo moderno es una gran crisis del espíritu. Debemos estar orgullosos porque el pueblo ha reaccionado en forma extraordinaria, de manera, entonces, que Cosquín, vuelvo a repetirle, es un mero accidente, es la sede de una convocatoria nacional como yo insisto en calificarla. Naturalmente que hay que hablar de Córdoba, y Córdoba, dentro del país, está a la vanguardia de este movimiento. La trascendencia de todo esto es nacional, indiscutiblemente nacional.

-¿Quiere usted agregar algo más, señor Béjar?

-En una rápida síntesis le voy a exponer el panorama tal cual to veo yo. Entre ctras virtudes esto tiene el privilegio de ser una experiencia para el país. Acá trabaja todo el mundo y todo el mundo lo hace en forma honoraria, sin ninguna especulación personal. Todo ese mundo que se mueve, atendiendo los fogones, atendiendo el escenario, las distintas tareas en la parte de programación, publicidad, administración, toda esa gente que realiza distintos tipos de tareas, son vecinos del pueblo entre los que se cuentam profesionales hasta gente de modesta artesanía. No hay distingos de ninguna especie, ni políticos, ni raciales, ni de clase, y le repito que es una valiosa experiencia para el país, porque prueba que cuando los pueblos se unen detrás de altos objetivos, detrás de enormes propósitos, cómo toda diferencia







Appetion of the contract of th

# YUSPEHOTEL

TODO EL ENCANTO

### DE LA SERRANIA CORDOBESA

DESDE EL

# YUSPE

DISFRUTE DE UN VERANEO INOLVIDABLE

## YUSPE

VILLA PAN DE AZUCAR

SIERRAS DE CORDOBA

INFORMES EN Bs. AIRES:

Archivo Historico de P

### ASOCIACION CULTURAL "LA PEÑA", DE BELL VILLE

DESDE hace un tiempo un soplo vivificador va corriendo por las distintas regiones de la Patria, y el árbol de la tradición, hundidas sus raices en la tierra argentina, ha reverdecido y ofrece hoy sus flores aromadas que son música, danzas, poesía.

Al pasar los años, los pueblos se transforman en ciudades y así Bell Ville se fue convirtiendo poco a poco, llegando a esta ciudad de abolengo

espiritual la acción de los buenos tiempos.

En la Asociación Cultural "La Peña", se creó hace quince años la Escuela de Danzas Nativas, bajo la eficiente dirección de la señora de Jerez Padilla. Hoy esta escuela está a cargo de la señorita Elena Maggi y bajo la dirección del conocido folklorista Aldo Bessone.

La señorita Elena Maggi, profesora superior de danzas, de destacada actuación en Bell Ville, en varias oportunidades puso de manifiesto sus verdaderas actitudes para las danzas de nuestra tierra, interpretando el sentido criollo que le dio origen con delicadeza sentimental y elegante gracia.



Un grupo de alumnos de la Escuela de Danzas Nativas que dirige la señorita Elena Maggi aparecen en la fotografía; ellos son: Osvaldo Rodríguez, Alicia Bauk, Gladys Traversa, Hugo Pocneco, Silvia de la Sota, Norma Arce, Ana María Fraire, Walter Rodríguez, José Mario García, Raquel Taddei, Graciela Jasin, Ana María Bertero, Miguel Costro, Silvia Agüero y Sergio Depetris.



Un monumento y un homenaje: "La ciudad de Bell Ville e Hilario Ascusubi", y junto c él la juventud del lugar. En la primera fila: Carlos Maurino, Roberto Duhamel, Alicia Bauk, Gadys Traversa, Osvaldo Rodríguez, Hugo Pacheco, José Mario Garcia, Sergio Depetris, Raquel Taddei y Silvia de la Sota. En la segunda fila la profesora señorita Elepa Magie Dina Silvia Ferreii Walter Redríguez, Miguel Guillermo Castro, Maria Elena Maurino, Ara Maria France, Graciela Justin, Silvia Aguero,

Norm Arce y Ana Maria Bertera.

## "EL TRIBUNO" REALIZO LA SELECCION SALTEÑA PARA EL

Dio lugar a la realización de expectantes jornadas la selección que para designar la delegación de la provincia de Salta al V Festival Nacional del

Folklore, de Cosquín, realizó recientemente el diario "El Tribuno".

Más de 60 aficionados registraron su inscripción en la preselección realizada en el estadio de Gimnasia y Tiro y ante extraordinaria cantidad de públco. La reunión final tuvo lugar en el salón de actos de San Francisco, donde se dio a conocer el fallo del jurado, que, en canto, estuvo integrado por los doctores Saravia Toledo, Leguizamón y los señores Pajarito Velarde, José Ríos y Simpson Castro, director de Turismo y Cultura; en danzas se integró con los señores Basualdo, Vaca, Gerosito, Guaymás y Cattabeo.

La delegación de la provincia de Salta quedó integrada de la siguiente

manera:

Solista: Manuel Santos. Dúo: Alicia y Mercedes.

Además, viajarán cuatro parejas de danzas. El diario "El Tribuno" designó delegado al prestigioso folklorista salteño doctor Saravia Toledo, fundador del famoso conjunto "Los Chalchaleros".



El solista Manuel Santos, una voz nueva del folk'ere saltena que busca con agrarsa



Parte de los aficionados salteños que participaron en la selección realizada por el diario "El Tribuno" para enviar la representación que actuó en el Festival de Cosquin, Fotos "El Tribuno")



del canto salteño en el magno festival, fueron seleccionadas por "El Tr.buno".



Arcia Mercedes, genties em el magno festival, Están entre ellos los hermanos Gorosito, prestigiosos y entusiastas cultores del folklore.

### UN REPASO A 1964





TODO balance de la actividad folklórica desarrollada en la ciudad de Corrientes que se haga relativa al año recientemente finalizado, ha de resultar alentadora para todos aquellos que de una u otra forma intervienen en su realización, así como también del público que en gran número asistió a las distintas manifestaciones efectuadas en sus escenarios.

Una de las características más sobresalientes de la temporada, la constituyó el hecho de que la actividad se canalizó a través de organizaciones de envergadura; algunas oficiales, como la Dirección de Cultura de la Provincia, que prestó al folklore la atención que merece una manifestación popular que tanto significa en la formación disciplinada y con sentido patriótico de un individuo, y otras privadas, como el Centro Tradicionálista Correntino" "El Chajhá" y el Centro de Folkloristas Correntinos, que ofrecieron reuniones, peñas, charlas y conferencias en un plausible esfuerzo de difusión de las más puras expresiónes del arte nativo, en todas sus manifestaciones.

Serios esfuerzos, realizados en base a sacrificios e incansable actividad de asociados, florecieron en presentación de artistas de jerarquía, tales como Jorge Cafrune, presentado por la entidad denominada "República de Corrientes", "La Montonera Criolla" y Jorge Lisandro, contratados por el Centro de Folkloristas Correntinos. Reparticiones oficiales contrataron también números de gran valía, como la embajada de la revista Folklore, el ballet de Angelita Vélez y otros.

En lo que respecta a la actividad de artistas locales, ella ha sido intensa y la de algunos jalonada por éxitos consagratorios, como el de Emma Barrios, indudablemente una gran figura del canto femenino regional, el dúo "Los Jangaderos", que fueron aplaudidos en la Capital Federal, y la pareja J. Félix Toledo y Mirtha Ramírez, que por la mínima diferencia de un punto no se adjudicaron el campeonato nacional de zamba en las Termas de Río Hondo,

En una nota somera y sujeta a la tiranía del espacio, puede correrse el riesgo de olvidar injustamente a muchos de los que colaboraron para el logro de este resultado. Diremos no obstante que todo ello, es el fruto mancomunado de folkloristas, folklorólogos, artistas de todas las disciplinas y público.

Nota destacada la constituye sin duda el aporte del periodismo a través de su personal especializado, integrante de la redacción de El Liberal, La Mañana, La Voz, la revista Mburucuyá, el periódico El Tetéu y el boletín de la oficina de prensa de la Gobernación, quienes difundieron, alentaron y criticaron con plausible eficacia todo lo que se registrara durante el año en materia de actividad folklórica.





Archivo Histórica de Rexistas Argentinas do montres. Conqueros



La señora Gloria del Castillo, directora del conjunto "Huellas de Tradición", es una de las profesoras de danzas nativas que mantiene una ininterrumpida actividad desde hace años.



El elenco en pleno escucha complacido a uno de sus integrantes, que está por dedicar una canción a la directora del conjunto, sentada, como se ve, en primer plano.

### "HUELLAS DE TRADICION"

Es muy conocida en la capital de Corrientes y localidades del interior la actuación del conjunto de bailes "Huellas de Tradición", que dirige la señora Gloria del Castillo.

Integrado hace ya varios años, se ha presentado en fiestas, beneficios y toda otra reunión donde su presencia fuese solicitada, colaborando de esta forma en la recolección de fondos para entidades de bien público y difundiendo las más puras tradiciones folklóricas, en forma de danzas nativas.

"Huellas de Tradición" lleva a escena los bailes de todas las zonas del país, luciéndose especialmente en las danzas de época, las que interpreta con atuendo sobrio, de buen gusto y corrección y graciosa severidad.



LOS NIÑOS BAILAN ...

Intensa actividad folklórica se cumple en la escuela nacional Nº 207, que funciona en el parque Sarmiento, ubicado en el barrio Berón de Astrada, de la capital de Corrientes. La escena registra el momento en que varios de los integrante de su cuerpo de baile infantil, interpretan una danza con motivo de su visita a un diario de esta capital. Rodean a los bailarines sus compañeros de estudio y la docente señora Carmen Prado de Canteros, quien conjuntamente con la señora Elena C. de Vallejos dirige, con manifiestos excelentes resultados, la peña del mencionado establecimiento educativo.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

### EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

T. E. 2227 LABORITOR Direc, Redge, y Adm.

T. E. 2227 LABORITOR DIRECTOR DI

### ROSARIO



En la presente, los señores José Foglia, Isaac Palomeque, Ismael Artecona, Jaaquín Mansilla, Francisco Antequera, Luis Foglia, Susana Antequera, Antonio Ballarin, Angela Foglia, J. Vica integrantes de la Subcomisión de Folk'ore del Club Oroño.

### INAUGURO SU TEMPORADA UNA PEÑA ROSARINA

El Club Oroño, sito en boulevard Oroño 328 inauguró su temporada de verano con una destacada Peña Folklórica a la cual fueron invitados destacadas personalidades folklóricas y, logicamente, la REVISTA FOLKLORE en la persona de nuestro representante, señor Roberto Amorelli.

Durante nuestra grata estada tuvimos la oportunidad de comprobar el espíritu folklórico que impera en todos los integrantes de la Comisión que preside el señor José Foglia y con el cual colaboran entusiastamente los señores Isaac Paloneque, Ismael Artecona, Joaquín Mansilla, Francisco Antequera, Luis Foglia, Susana Antequera, Antonia Ballarin, Angel Foglia y J. Vica,

Estas Peñas, que se repiten todos los días a las 22,30, contaron en esta oportunidad con la animación bailable del conjunto Fulgores

de Tradición que dirige Rubén Lapunzina.

Conceptos elogiosos, fueron formulados por el señor José Foglia, quien en todas las Peñas encara el desarrollo de un tema rela-

cionado con algún acontecimiento de la Tradición.

Actualmente están abocados a la tarea de dar un nombre a esta Peña, el cual se designará por medio de un interesante concurso, donde participarán los asiduos concurrentes, quienes deberán sugerir la denominación con la cual quedará bautizada, después de la decisión de un selecto jurado.

Esta nueva visita de la Revista Folklore por el interior del país, ha servido para comprobar el espíritu tradicionalista en que se des-

envuelve la ciudad de Rosario.





Instante en que el Sr. Osmar Bahé, corresponsal de la revista Nuestro corresponsal, Sr. Osmar Bahé, agradace en nombre de FOLKLORE, hace entrega al presidente de la paña del Club la revista FOLKLORE las múltiples atenciones brindadas por los Oraño. Sr. José Foglia, de un artístico banderín recordatorio, miembros de la Subcomisión de Folklore del Club Oraño, de Rosario.

### UN VERDADERO IMPACTO PUBLICITARIO

ES PARTE DE SUS VENTAS

PORQUE ES SU VENDEDOR

Archivo Historico de Revistas Argentinas

Estudios: Avda. Belgrano 1552 | www.ahira.com.ar

### FOLKLORE EN ROSARIO

escribe Osmar Bohe

La visita del señor Alberto Honegger a la ciudad de Rosario sirvió esta vez para ponemos en contacto con un popular programa radial, que por la onda de LT2 Radio Spiendia se irradia todos los sábados a las 21 horas. En tal oportunidad pudimos comprobar el entusiasmo que el foikiore ha despertado en la juventud rosarina, la cual a través de esta popular peña radial, tiene la oportunidad de demostrar sus inquietudes cancioneras y cultivar la práctica de nuestras hermosas danzas.

"Folkloreando los sábados", nos brindó la cordial amabilidad de su creador, el conocido profesor de danzas, señor Agustín Jaimes y su eficiente colaboradora, la locutora Laura Luc, quienes han logrado a través de la onda de LT2, abrir otro surco, a los sentimientos folklóricos

argentinos.



Instante en que el Sr. Alberto Honegger hace entrega en nombre de la revista FOLKLORE de un banderín recordatorio al Sr. Carlos Mac Guire, director de la emisora LT2 Radio Splendid de Rosario, ante la atenta presencia del Sr. Agustín Jaimes, conductor del programa "Folkloreando los sábados" que difunde dicha emisora.

### SE LLEVO A CABO EN ROSARIO EL PRIMER FESTIVAL ESTUDIANTIL DE LA MUSICA

Con el éxito más brillante se realizó en Rosario el Primer Festival Estudiantil de la Música, que en la especialidad folklórica contó con la participación de 18 conjuntos representativos de distintos institutos secundarios. Correspondió el máximo galardón a la Escuela Secundaria de Comercio "Zona Parque", cuyo conjunto estuvo integrado por Alfredo Brunetti, Aldo Mauro, Juan Atencio, Roberto Taltavul y Carlos A. Ghezzi. La juvenil representación, que supo imponer sus inquietudes por la poesía y música vernáculas, ha merecido su inncorporación a los programas de LT8 "Cuando la Patria canta" y "Peñas de Copiapó", con la denominación artística de "Los Montoneros".





### SEGUNDO FESTIVAL DEL CANCIONERO RIOJANO

AL CIERRE DE LA PRESENTE EDICION SE DESARROLLA EN CHILECITO



Para recreo del espiritu la belleza de las mentañas de Miranda, allí en las inmediaciones del escenario del festival riojano.

El cardón tiorido otro símbolo de esta roza; cuerpo erizado de espinas a semejanza del tosco exterior de hombre sufrido

de esta tiera pare de fibra interior iexnoque florece en ouices copias.

Tras los provechosos resultados obtenidos, con la primera edición de un Festival dedicado a la música lugareña, se organiza con todo entusiasmo la realización del SEGUNDO FESTIVAL DEL CANCIONERO RIOJANO, magno certamen que tiene lugar en la ciudad de Chilecito, solar donde naciera la inspiración y el canto del místico de "SAMAY-HUASI", Joaquín Víctor González,

Con la diligente organización de la Comisión destacada al efecto, surgida de la iniciativa del Club Atlético "Chilecito" y la colaboración especial de varios folkloristas de ese rincón riojano entre los que se cuenta Agustín López—el creador de este encuentro nativo—, Jacinto de la Fuente y otros entusiastas de decidido apoyo, ya se ultiman los detalles para llevar a feliz ejecución este certamen dedicado a exaltar la temática folklórica riojana.

Previa selección, para la que se dividió al territorio provincial en ocho zonas, habrán de estar presentes los cantares de toda La Rioja en concurso que comprende a solistas, conjuntos, dúcs, compositores y "vidaleros". El concurso de solistas está reservado para aquellos intérpretes que se acompañan con guitarra y en el concurso de "vidaleros" se incluyen aquellos solistas que se acompañan con "tambor riojano" o "caja india", pudiendo presentarse también dúos de "vidaleros". Estas características del concurso acentúa el interés de este evento provincial.

Se descuenta también la participación en los espectáculos de consagrados intérpretes de toda la provincia y algunos cotizados artistas profesionales del país, como se realizará el Festival con la asistencia de los más caracterizados miembros de la familia nativista riojana, entre los que se cuentan renombrados compositores, investigadores, poetas e intérpretes.

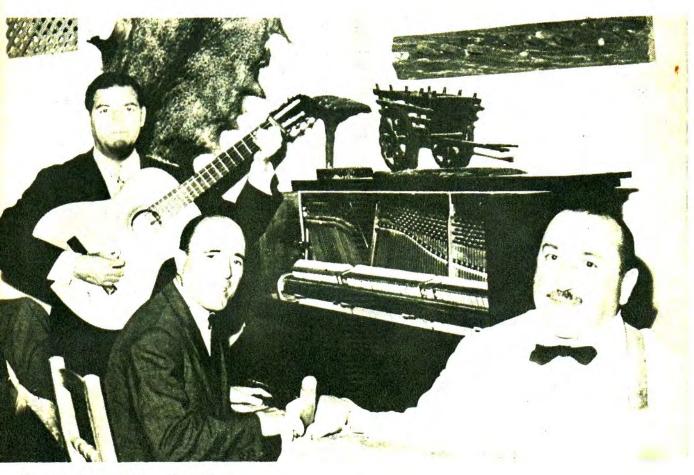
Se cifra una justificada esperanza en el aporte que habrá de significar este Festival para el enriquecimiento del acervo riojano, ya que se harán conocer obras inéditas que no han tenido aún difusión intensa, a la par de poner de relieve la calidad de las que el público ya ha conocido. Así ceurrió el año pasado en donde los ganadores demostraron su capacidad y se exaltó el nombre de uno de los más fecundos compositores de La Rioja: José Jesús Oyola, el creador de una de las bases del cancionero riojano "SERENATAS RIOJANAS", emotiva zamba; para Oyola le cupo la distinción que fuera el autor preferido de esa primera edición. Y como saldo de aporte al repertorio lugareño una zamba para el éxito, ganadora en composiciones: "A DON PANCHO ARROZ", del Dr. Ernesto Zalazar y Bazán y Hortensi, tema que describe a un coplero de la precordillera, que encarnara una estirpe de hombres dedicados a cantar a esta tierra.

Existe ya una singular expectación, atendiendo al buen resultado de las jornadas que se desarrollaron el año anterior que dejaron muchas satisfacciones al público y a los organizadores. Y escogida la magnifica época que brinda la bella ciudad al pie del Famatina de eternas nieves, en donde el verano se prodiga en atractivos de paisajes multicoleres en montañas majestuosas coronadas de níveos acentos —aún en la estación estival— en vegetación generosa de frutos sazonados y, noches serenas para el sosiego, se contará con el marco propicio para que la inquietud tradicionalista tenga digna expansión en los más puros acentos del alma cancionera riojana.

Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

### MAR DEL PLATA

### PLAYA Y FOLKLORE



En primer plano, el hombre del bombo mágico: don Pico Zavalía, Con él, Adolfo Abalos y Rodolfo Martínez, en el piano y la guitarra, respectivamente. La nota ha sido tomada en la peña El Guardamonte.



Los de Tres Arroyos. Un trío que ha ganado posiciones rápidamente por sus ciustanos (interpretaciones AlStonio), Carlos Loccioni, animador de las Peñas que se realizan en la Federación Nativista

m.ar

### PLAYA Y FOLKLORE

En la nota gráfica aparecen los integrantes de la comisión directiva de la Federación Nativista del Sur, en oportunidad de inaugurar la entidad su peña en el primer piso del Colón Palace Hotel ubicado en Moreno y Corrientes. Posan Amado Zamorano, Jorge Guerrero, Adalberto Batista, Nicolás Carrera, Francisco Caponero, Mario Mendoza y el criollísimo Alejandro Pimentel (es el que luce el vistoso atuendo gaucho).





Un puntal del folklore argentino. La nota gráfica fue tomada en la peña El Guardamonte, la misma noche en que don "Ata" hizo su debut en LU 9, Radio Mar del Plata

evi s illi v vahira.coma

Oscar Liza, brillante pianista y acompañante de Linares, en un aparte en la Peña el Encuentro, Lo acompañan en la note distributo el profesor Opinito Báez, e se nota de Liza, y las profesores de danzas nativas María Pérez y Ricardo Blanchet.



Figuras conocidas en la peña de la Federación Nativista del Sur El reportero gráfico ha sorpremáido a las autoridades de la Asociación Amigos del Folklore con algunos amigos



Juan Benítez Martínez, arpista y cultor de mativos paraguayos, durante una de sus actuaciones en la Federación nativista del Sur



Público concurrente a la peña El Encuentro. La música, las canciones y las danzas son exigencias obligadas en Calla struddo en [a] calle Bolívar al 2700. A LO LARGO Y
A LO ANCHO DE
LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES...

### L. U. 10 RADIO A Z U L

LA VOZ AMIGA DEL PRIMER ESTADO ARGENTINO

AHORA 10 kw.

MAS LEJOS CON MAS FRECUENCIA PARA MAYOR AUDIENCIA

> RADIO A Z U L

los espera en el 1240 del dial y los invita a formar parte de la gran "Legión de sus nuevos amigos"...

> RADIO AZUL

LA EMISORA POR EXCELENCIA DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Representante en:

Capital Federal LAVALLE 1625, P. B., OF. 1 Teléfonos: 49-1313 y 46-6521

has | www.ahira.com.ar

### PLAYA Y FOLKLORE

El folklore en la voz de Los Cantores Argentinos, quienes vienen actuando en la peña El Guardamonte de Mar del Plata.

Integrantes de El Ceibo, conjunto que dirige la señora María E. D. de Hernández y que son una auténtica expresión de los bailes sureños. En 1964 representaron a la zona sureña en el Tercer Festival Internacional del Folklore en Termas de Río Hondo. Ese mismo año obtuvo el primer premio en el certamen de Mar del Plata.

"Puerta afuera" del rancho, don Fernando aparece acompañado por el aplaudido conjunto de Los Huincas. El del acordeón es Luis Rob'es y quien aparece del brozo de Ochoa el último cantor de la orquesta de Francisco Conaro: Juan Carlos Rolón.









La Peña el Encuentro mantiene intensa actividad durante todo el año. Aquí la aplaudida presencia de Angel Linares, el autor de la popular canción "Achalay mi Mama".



La gente baila folk'ore al inaugurarse la peña de la Federación Nativista del Sur. Al fondo, actuando, parte de los integrantes de "El Lazo", conjunto que ha ganado rápidamente posiciones por el ajuste de sus interpretaciones. La peña funcionatres veces a la semana: los días jueves, sábados y domingos.



Oscar Daló canta en la peña de la Federación Nativista Su personalidad folklórica se orientos, de los cuales ha realizado recientemente una grabación.



Director Propietario: CARLOS MADELAIRE Radioparque - Casilla 10 Tel. 5727 - Posadas Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As. AURELIO C. FRANCO Avda. de Mayo 1370 Of. 173 - 175 Tel. 38-7570 y 37-4630

m.ar

### MARZO EN NUESTRA HISTORIA

### (Del 1º al 15)

Día 1º. Año 1812. Se inaugura en Buenos Aires la Escuela de Medicina, bajo la dirección del doctor Cosme Argerich.

Día 2. Año 1852. Marcos Sastre, educacionista y autor de "El Tempe Argentino", es designado director de la Biblioteca Nacional.

Día 3. Año 1857. Fallece el Almirante Guillermo Brown, a los 80 años de edad. Había nacido en Foxford (Irlanda), el 23 de junio de 1777, llegó al país en 1809 y comandó la escuadra patriota, consiguiendo grandes triunfos con escasos recursos.

Día 4. Año 1811. En alta mar, en viaje a Londres, muere Mariano Moreno. Sus restos son envueltos en la bandera inglesa —por no haber bandera argentina a bordo— y se arrojan al mar, con un peso que le hace tener por última morada las profundidades del océano.

### Día 5. Año 1860. Santiago Derqui asume el cargo de Presidente de la Confederación Argentina, siendo Vicepresidente el general Juan Esteban Pedernera.

Día 7. Año 1835. Juan Manuel de Rosas es elegido gobernado: de Buenos Aires, con la suma del poder público.

Día 8. Año 1822. Los Estados Unidos de Norteamérica reconocen la independencia argentina y a nuestro país, como Estado soberano.

Día 9. Año 1812. Llega a Buenos Aires la fragata George Canning. A su bordo vienen hombres de armas que darán días de gloria a nuestra historia: San Martín, Carlos María de Alvear, Zapiola, entre otros.

Día 9. Año 1811. Muere en Tacuarí un niño-soldado, "el tambor de Tacuarí", muchachito que acompañó al general Belgrano en la campaña del Paraguay, animando a las tropas con el sonido de su tambor.

Día 11. Año 1857. Se establece en el país, en la provincia de Santa Fe, la Colonia Esperanza, poblada con familias suizas, italianas, etc., especialmente traídas, a las que se les dieron tierras para cultivo y granja. Es considerada la primera colonia agrícola establecida en el país, con inmigrantes especialmente traídos para ello.

Día 11. Año 1842. Nace en Buenos Aires el doctor Leandro N Alem, que tuvo parte muy activa en la vida cívica del país.

Día 11. Año 1880. El notable explorador y hombre de ciencia Francisco P. Moreno, prisionero del cacique Saihueque, de la Confederación de las Manzanas, logra huir de su cautiverio.

Día 12. Año 1813. La Soberana Asamblea del Año XIII ordena que, como escudo oficial argentino, el Poder Ejecutivo use el sello de la Asamblea, pero con la inscripción "Supremo Poder Ejecutivo de las Provincias Unidas del Río de la Plata". El 12 de marzo es hoy "Día del Escudo Nacional".

Día 13. Año 1850. Muere el general Juan Martín de Pueyrredón, ilustrado patriota, amigo de San Martín que organizó parte de la defensa en las invasiones inglesas, desempeño cargos de gobierno y ayudó a San Martín en el equipamiento del Ejército de los Andes.

Día 15. Año 1814. En una audaz y hábil maniobra, el Almirante Cuillermo Brown, al mando de la recién creada escuadra argentina, Archivo Histórico de Revels para de Bacilla Martín Ventral de la recién creada escuadra argentina, realistas.

### RINCON DE LOS NIÑOS

### ¿SABIAS QUE...

...el primer observatorio astronómico lo estableció en nuestro país el ilustre sabio italiano Octavio Fabricio Mossotti, que llegó hacia 1827 y dejó valiosas obras con observaciones científicas relativas a nuestro cielo, régimen de lluvias, etc.?

...que tal observatorio funcionó en las galerías altas del convento de Santo Domingo?

...que el Museo Histórico Nacional, que ahora funciona en el Parque Lezama, abrió sus puertas en 1890, en la calle Esmeralda Nº 846, siendo el primer director el historiador doctor Adolfo P. Carranza?

...que el Museo fue primitivamente municipal, de la ciudad de Buenos Aires, hasta que la Municipalidad lo ofreció a la nación y se convirtió en nacional en 1897?

#### EL ALMIRANTE BROWN

Brown aparece en el escenario rioplatense en 1809, año de su casamiento en Londres, como llegado a bordo del "Belmond", radicándose en Montevideo por poco tiempo... Al incorporarse a la causa independiente, contaba don Guillermo Brown 37 años; había navegado alrededor de 25, sometido a riesgos de guerra gran parte de ellos; conocía el régimen interno y la organización de los buques de la marina de su época; tenía un amplio conocimiento de las aguas del estuario, teatro de sus inmediatas campañas; era dueño de algunas naves adquiridas con su esfuerzo y jefe de un ho-

gaz en tierra argentina Archivo Histórico de Revis Héctor R. Ratto.



Almirante GUILLERMO J. BROWN





### BALLESTER PERM

Un fino sentir lírico, sostenido por un serenado sentimiento religioso, nutre la pintura de Juan A. Ballester Peña. La intuición de lo divino, sin embargo, no le niega la expresión de lo humano. Ambas suscitaciones se complementan e integran en su obra plástica. Sus ángeles son, por eso, de este mundo y del otro a la vez, como si su caridad descendiera hasta los hombres para participar un tanto de la humana naturaleza.

Juan A. Ballester Peña es, sobre todo, un xilógrafo admirable. Su tratamiento de la plancha de madera resulta personal y de depurado buen gusto. Aun en este terreno —como en toda su obra de grabador y pintor— se advierte una lógica evolución, una permanente inquietud. Sus últimos grabados en madera muestran una fuerte síntesis, una extremada voluntad de depuración, que se acerca a un serenado expresionismo, si la calificación se acepta para el sentido —habitualmente exasperado y aullante— de la plástica expresionista. Los Cristos de Ballester Peña —a veces en xilografías en colores, a varios tacos— son de una hermosa serenidad y de un alto valor artístico. En cierta parte de su obra de grabador —aquella en que representó por ejemplo, figuras de gauchos— Ballester Peña puebla sus incisiones de grafismos verticales que, al dejar el blanco del taco, espiritualizan finamente la plancha, como si una temblorosa nuvia descendiera, piadosamente, sobre sus figuras.

### . VISITANDO GALERIAS

En las galerías de arte, todo es ahora, por supuesto, desolación de paredes vacías... Sin embargo, algunas salas, las más valerosas, mantienen sus exposiciones, en algunos casos formadas por cuadros de trastienda, que se unen sin demasiado concierto. Habrá que esperar los primeros fríos para que la magnífica temporada artística de Buenos Aires vuelva a lucir la profusión de sus exposiciones de cuadros, de escultura, de grabados, de cerámica...

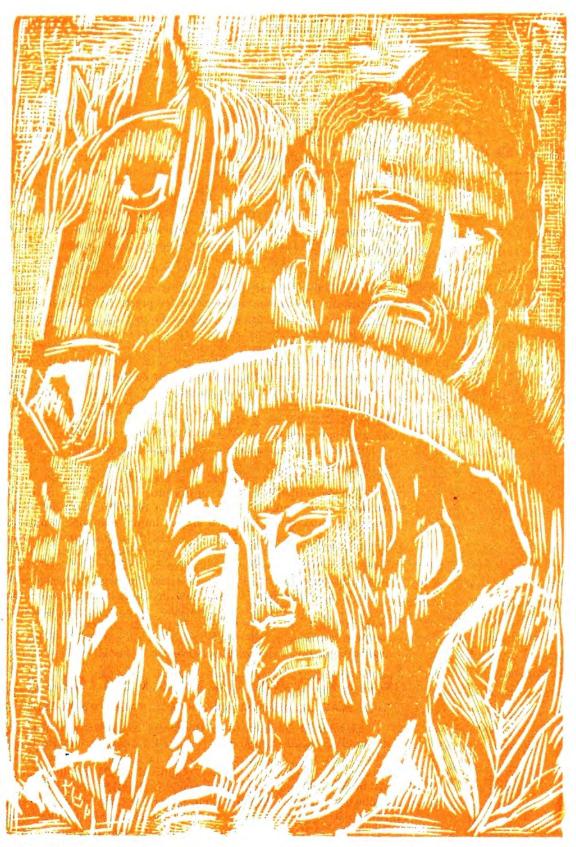
En ISMOS (la nueva Galería de Esmeralda 561 - Tucumán 766, local 14) las puertas siguen abiertas, desafiando los soles del verano. Y se hacen interesantes planes de cursillos sobre pintura y artes visuales, lo que siempre es positivo para los muchos curiosos que quieren aprender a ver un cuadro... Pasó la época en que no pocos sonreían —con suficiencia, que era también ignorancia— ante una composición abstracta. Ahora el público —y de esto hace ya no poco— se ríe menos y, con humildad, desea aprender...

#### ARTE Y AGRICULTURA

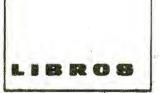
No parece habitual reunir las dos palabras del título. Sin embargo, el "Museo de Agricultura Pampeana", de Pergamino (provincia de Buenos Aires), ha publicado una hermosa carpeta, con xilografías de Rebuffo, Cochet, Mele Bruniard, y la reproducción de óleos de Gambartes y Juan Grela. Luego, la detallada historia del Museo, precedida por un poema de José Pedroni.

Ojalá otras instituciones imiten este ejemplo, en el que al buen

Reusto scare la meta lírica sin descartar lo rigurosamente documental.



GAUCHOS, xilografía
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



### CRIATURAS DE LA GUERRA

por EDGARDO A. PESANTE Editó: CASTELLVI, Santa Fe

Lo QUE GENERALMENTE se suele señalar como la profundidad de un autor, no tiene fondo, conduce al misterio que el escritor acepta como su núcleo.

En el libro de Edgardo A. Pesante, cada situación, cada cosa, es obligatoriamente ella misma y al mismo tiempo responde por algo más que ella. En "Criaturas de la guerra", cada hecho de uno u otro personaje tienden a encontrar su sentido en las circunstancias históricas que destaca el autor; nada deja de ser lo que es ni concluye en sí mismo. Como un relámpago cruza estas páginas la presencia de Dorrego, sentimos el espíritu de Estanislao López; Díaz Vélez con su tropa de demonios mulatos. Las tramas confluyen, se entrecruzan, se adelantan y delatan acontecimientos que a todos nos toca. Decir que los relatos de este autor se encuentran configurados por Santa Fe, que ésta les presta su vigor, su heroísmo y su poesía es, tal vez, dar apenas la medida de su mundo. Su lenguaje se fundamenta en la captación de las esencias mismas que configuran el pasado argentino. Desde "Doña Urraca" hasta la dulce Giselle -hija de Juan Gens- las líneas psicológicas están trazadas sin ninguna vacilación. La prosa de Pesante es sencilla, inseparable de la modestía, impermeable al afán de originalidad. El autor que comentamos sabe bien que el problema más urgente del escritor actual es la sinceridad. Llama a las cosas por su nombre y lo hace guiado por el afán de esclarecer un sendero por donde el hombre argentino alcanzó la suprema dignidad de un heroismo sin humillaciones.

Transcribimos un párrafo: "La revancha, el desquite, parecía ser el único objetivo de los proscriptos que habían regresado al ampare de las armas de Díaz Vélez. Con dolor o impotencia Zeballos pensaba que el pueble había huido más por temor a los porteños que por amor a los jefes rebeldes. Veía cometer tropelía tras tropelía a los hombres que lo impulsaron a unirse a la expedición con pomposas palabras entre las cuales "justicia" preponderaba ostentosamente. Pero tera acaso "justicia" la venganza?, se preguntaba. Divertirse a expensas de seres indefensos, como el Viejo Mateo, tío del caudillo Mariano Vera, o de mujeres que no tenían a nadie que las protegiera, le parecía bochornoso".

"Criaturas de la guerra" es una obra de autor provinciano, bien argentina, y nos reconforta haber entrado en ella.

### **EL DESVAN DE LAS NOTICIAS**

LAS IX JORNADAS INTERNACIONALES DE POESIA

El temario de las Mesas Redondas a celebrarse en Piriápolis desde el 18 al 20 de marzo versará: 1) Características de la poesía latinoamericana y su contribución a la literatura universal, consideradas en su alcance colectivo o individual. 2) La literatura ante los nuevos elementos de la ciencia. 3) Medidas de defensa y difusión de nuestra literatura en general y de nuestra poesía en particular. La primer reunión se celebrará en Montevideo el día 8 de marzo. A las IX Jornadas Internacionales de Poesía, han sido especialmente invitados, entre otros, Francisco Luis Bernárdez, Ricardo E. Molinari, José Portogalo, Ulises Petit de Murat, Lisandro Calda Lagria Ligas Rubertas, Arturo Lagorio, César Rosales.

Arcerivo Histórico de R

60



La voz del litoral: Ramona Galarza. Encaramos una partada de abigarrados elementos que dejan en segundo plano la figura de la artista. No solo la fotografía es vulgar. También lo es la contratapa que parece un catálogo. No es ésta la presentación que merece un artista que posiblemente sea una de las más vendedoras en el sello Odeón. Ningún sobre de los que hemos visto de Ramona Galarza contempla una posibilidad de proyección artística, como si su misión no pudiera ser nada más que la de resguardo.

Dentro de esta envoltura, descubrimos recién la proyección artística. La de una mujer con notables condiciones vocales, obligada por la fama a cultivarse y perfeccionarse hasta lograr lo que Ramona Galarza nos mostrara en el último Festival de Cosquín, y presente, aunque un poco empalidecido, a lo largo de este long play.

La faz A se inicia con una graciosa obra de Romero Maciel y Míguez: "Que lo diga Dios", al que lo sucede un éxito de este año pasado: "Collar de Caracolas" de Agesta. Nos sorprende luego la canción de Ortega y Ramos "Vestida de novia" de delicada melodía y fúnebre letra con una acertada dirección orquestal a cargo de Carlos García quien supo dar la tónica con un coro de voces al fondo. "Vendrás un día", un chamamé que no dice nada; luego "Rio rio" de Eladia Blazquez, dicho con la brillantez de "la novia del Paraná". "Ya te dejo", (Rojheyama) un chamamé de Cocomarola y Miqueri, vertido con tipismo regionalista precede a la última interpretación de esta faz: "Sé que volverás", polca de Larenza y Sánchez.

"Campanas de Itatí", inicia, con su pegadiza melodía de Elli y Bayardo, y con una discutida denominación de "litoraleña", la segunda faz de esta placa. "Río de sueños" de Cholo Aguirre, es uno de los fuertes de la artista y no podía estar ausente en el repertorio de hoy. "Cuando quieras volver", de O. Kinleiner, es una obra que suena renovada dentro de lo que acostumbramos oír en este tipo de canciones y en esta versión especialmente enriquecida por el aporte de la orquesta de Armando Patrono. Ramona Galarza da un sabor especial a "¡Ah, mi Corrientes Porá!", de Martínez y Bayardo; y a pesar de algunos agudos poco definidos, vuelve a ser una obra de fuerza.

"Enero" tiene la calidad de costumbre en dos autores como Romero Maciel y Míguez. Para postre, las dos mejores interpretaciones del disco. "Corrientes Potí" (La flor de Corrientes) el ya clásico chamamé de Pracánico y Novillo Quiroga, tiene el calor nuevo de las últimas versiones de Ramona Galarza. Por su parte "Musiquita guaraní", de Nievas Blanco, a pesar de su letra, alcanza lucimiento en la voz segura y de renovados matices acorde a la dulce y atractiva melodía.

Un repertorio variado, y con color local. Un manejo técnico cuidado y un acompañamiento sin retaceos y con serio respaldo profesional. Una artista joven, en el pináculo de su carrera, que sabe huscar su propia verdad y que es dúctil y estudiosa. Todos estos factores se reunen para dar este disco que nos complacemos en presenciar a nuestros lectores.

61



### URUGUAY

GUARANY FUE
PROCLAMADO EL
MAS POPULAR
Y AHORA
HACE GIRA

en el "Segundo Festival Latinoamericano de la Música y la Canción", donde superara hasta al popularisimo nuevaolero Palito Ortega con su simpatía y personalidad sin límites, es imposible desconocer el prinerisimo plano que el trovero de Alto Verde ocupa en el panorama de la proyección folklórica en Uruguay. Destacadísima figura en los rankings de "El Popularínetro", dende ha alcanzado primerísimos lugares con temas como "Camine del arenal", "Cuando ya nadie te nombre" y "No quisiera quererte", es de les pocos intérpretes que obligan a la constante reposición de sus discos, marcando records de venta pocas veces igualados por otros de su mismo género. En el mejor momento de su trayectoria, Horacio Guarany cumple ahora una gira por tedo Uruguay, que lo mantendrá alejado de su tierra argentina hasta el mes de abril. Su debut se ha producido en la ciudad de Piriápolis, con la inauguración del "Semundo Festival Criollo de la Canción", del que ha sido su figura estelar. Su voz y personal estampa han seguido luego por las sendas de Rocha, Castillos, Chuy, Minas, San José, Santa Lucía, Canelones, Durazno, Sarandí Grande, Paso de



Archivo Histórico de

los Toros, Tacuarembó, Trinidad, Florida, Treinta y Tres, Melo, Colonia, Carl melo, Dolores, Mercedes, Paysandú, Guichón, Salto, Artigas, Bella Unión, Rivera y Vichadero.

Ya hablaremos de todo ello en próximas notas, y con pleno conocimiento de causas y efectos, en razón de que tendremos el gusto de acompañar y pre-

sentar a Horacio en todo el país.

"TONAL". NUEVO SELLO. Con un extraordinario elenco, y con una labor de equipo que reunirá a autores, intérpretes y gente de prensa y radio, "Tonal" marcará la identificación discómana con un nuevo esfuerzo por la repercusión nacional e internacional de la proyección folklórica. Este sello, que será realidad mediante un esfuerzo respaldado por CASA "PRAOS", prestigiosa firma de plaza, sabrá de sus primeras ediciones en estos días.

"EL FESTIVAL DE LAS AMERICAS". Salvando algunos inconvenientes de último momento, y corcaando un esfuerzo que tuvo muchos puntos flacos (como la ausencia de muchas figuras internacionales anunciadas que no llegaron a verse en sus escenarios y de otros muchos orientales que no fueron llamados), se realizó la primera edición de la muestra que ambiciosamente fue llamada "EL PRIMER FESTIVAL DE FOLKLORE DE LAS AMERICAS" y que no respondió a tan enjundicsa denominación al mostrar un núcleo heterogéneo de participantes. Aunque fueron de la partida grandes nombres como Falú, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Cholo Aguirre, Arturo Sobenes y el popular Rodolfo Zapata, debe entenderse que la importante intervención de estos intérpretes se vic disminuida por una programación complementaria sumamente pobre. Crítica y público opinaron de esta forma, determinando un apoyo relativo a una muestra que, seguramente, de reiterarse en 1966, tendrá que superarse mucho para responder a tan ambiciosa derominación. El hecho de contar con auspicios oficiales, por sí solo, fundamenta esa esperanza.

### GIRANDO EL DIAL

PROGRAMAS QUE CONCITAN. LA ATENCION DEL PUBLICO DEL URUGUAY

- CX 8 "CONSTELACION", de lunes a viernes, a las 18 y 30, con la dirección de Oscar De León y Carlos Martins.
- CX 12 "CREPUSCULO", una estupenda selección folklórica americana, de lunes a viernes, a las 19 y 30.
- CX 14 "TRANQUERA ORIENTAL", programa en fonoplatea, con libretos y dirección de José Alejandro Artagaveytía, el mismo que conduce todas las noches, excepto domingos, "NOCHE ADENTRO", a las 22 y 37.
- CX 22 "MUSICA Y CANCIONES FOLKLORICAS" y "PIDANOS SU DISCO FOLKLORICO", a las 17 y a las 21 y 30, respectivamente, diariamente.
- CX 34 "CANTARES DE PAMPA Y CIELO", diariamente, de 9 a 10 y 30.
- CX 36 "DE LOS CHALCHALEROS A LOS FRONTERIZOS", los domingos, entre las 10 y las 10 y 30; "ASI CANTAN LOS FRONTERIZOS", de 1 a 1 y 30; y "EXITOS DEL MUNDO", donde se brinda preferente atención a lo folklórico, entre las 2 y las 7 de la mañana. La última media hora de este programa extenso se denomina "CAMPO, CIELO, PATRIA", y está a cargo de Malmierca-Tapia, un laborioso dúo de locutores radiales.
- CX 42 "HORA GAUCHA" diariamente, desde las 10 y 50, con la dirección de Nicolás Fernández. Cantos, relatos y poemas.
- CX 44 "MAÑANITAS DE AUSTRAL", de 7.30 a 9, todos los días; "NOCHES FOLKLORICAS", de 23 a 23.50, de lunes a viernes. Marcando especial preferencia: "MEDIA TARDE EN AUSTRAL", con pedidos que se irradian a las 17 y 30, com-

Archivo Histórico de Revistado Aragentianas directivos de la companio de Revistado Aragentianas de la companio de Revistado de Revi







RODRIGO

Datos verificados por el envío de votocupones al diario "ACCION" de Montevideo, por parte de los lectores de sus páginas de "Discos populares y folklóricos" y por las solicitudes telefónicas a distintas emiscras.

- 19 "COLLAR DE CARACOLAS" (Eduardo Rodrigo, Ramona Galarza, Molina Cabral, Los Mantoneros, Los Cantores de Quilla Huasi).
- 2º "CUANDO LLEGUE EL ALBA" (Jorge Cafrune).
- 3º "RECUERDO SALTEÑO" (Los Fronterizos); "NO QUISIERA QUERERTE" (Guarany).
- 49 "ENERO" (Ramona Galarza); "QUE SEAS VOS" (Jorge Cafrune - Jovita Díaz).
- 59 "PARA IR A BUSCARTE" (Los Trovadores del Norte).
- 69 "NO TE PUEDO OLVIDAR" (Los Fronterizos).
- 7º "DESTINO DE SAUCE" (María Teresa Márquez, Los Bardos, Los Montoneros).
- 8º \_\_ "MUY TRISTES" (Los Estrelleros, Los Andariegos).
- 9° "RIO FLORIDO" (Los Carreteros).
- 109 "RUMBEANDO P'AL LITORAL" (Cantores de Quilla Huasi).

#### MOTICULAS

- Punta del Este, sede de proyecciones folklóricas. Orientales y turistas han visto confundidos este verano en prolongadas programacion de "amateurs".
- · Osiris Kodríguez Castillos fue uno de los pocos profesionales que llegaron hasta la famosa punta geográfica. Lo hizo con su personal expresión, provocando lleno absoluto en el "Teatro La Azotea", cuya capacidad alcanza a dos mil personas.
- Otro que anduvo por iguales latitudes fue Rubén Carámbula. El meritorio estudioso del folklore afro-americano debió repetir presentaciones, respondiendo así al interés que sus charlas y actuaciones despertaron en el multitudinario público conglomerado en la península.
- Comienzan a hacerse sentir las influencias de Cosquín 65. Que seas vos, Para ir a buscarte, No te puedo olvidar, Cuando llegue el alba y Recuerdo salteño aumentan su caudal de adictos.
- Los Montoneros, que tuvieron gran repercusión en sus intervenciones para el "Segundo Festival Latinoamericano de la Música y la Canción efectuado recientemente en Parque del Plata, vuelven al dísco con el tema que marcara su participación en el mismo y con otros cinco éxitos del cancionero folklórico. Ellos son: Taquireando,

Archivo Histórico de Revidinero no cae Nulstra Snoche. Vodos en un medio Pong play de la nueva marca "Tonal".





Gracielita Aguilera. Una de las triunfadaras del Primer Certamen Nacional del Folklore. Día a día gono simpatizantes y admiradores. Reclamada en todos los escanarios, pasea su arte por todo el Paraguay.



Estos son Los Kirios. Forman el conjunto vocal más afiatado de la actualidad. Los Kirios, todas las noches en distintos escenarios de atracción, regalan su arte incomparable. Cumplen contrato en Brasil y Paraguay, y hay esperanzas de que vengan a Buenos Aires.

### SIRENA DEL PARANA

GUARANIA

Sirena morena del río salvaje, de largo cabello, brilloso y sutil, te hamacan las olas, te besa el ramaje que anhela mi antojo de amor guaraní. Tu cuerpo que tiene cintura de india se baña en la arena encendida de sol, se nutre de todas las savias del aire, tu cuerpo cobrizo de espuma y de amor.

II

Sirena del Paraná en el hueco de mis manos beberás.. Sirena del Paraná en la sombra de tus ojos dormiré... Tu silueta enamorada guardaré, diluyéndose en la tarde del adiós... tu cabeza hecha de oro juvenil, aladares de tu pelo bajo el sol.

Música de: PORFIRIO BAEZ

### NOSTALGIAS ASUNCEÑAS

PULCA

Camino y sueño despierto, guía feliz de mi ilusión; nombrando voy los momentos gratos, sencillos, cual mi canción. Camino con la esperanza de hallar alivio a mi aflicción; y surgen mis añoranzas hacía las noches de mi Asunción.

Hoy al recordarte evoco mis sueños, felices ensueños cual una oración; y siento en el alma las angustias sin calma, por sentirme lejos, de ti, mi Asunción.

I (bis)

Marcado está mi destino y mi destino es el trajinar dejando por las caminos penas y llantos en ti al pensar. Mi sueño es volver a verte suelo querido de mi niñez; brindarte en mis melodías fiel homenaje de aquel ayer.

II (bis) Archive Historica de Revistas Argentinas: CXXXXXX

### ESTA ES SU PAGINA

A partir de este número y con el carácter de permanente, iniciamos la sección "LA PAGINA DEL LECTOR" en la que evacuaremos las consultas que nos formulen nuestros lectores y publicaremos las cartas que nos parezcan de interés general, en la medida que el espacio lo permita. Invitamos pues a plantear el interrogante. Nuestro equipo de expertos en todas las ramas del folklore (música, literatura, radio, danzas, supersticiones y temas de interés general) están a disposición de nuestros amigos.

### Señor Director:

Como maestra asigno un gran valor al "Rincón de los niños", a mi juicio, era lo que le faltaba. Crea que pueden considerar logrado el propósito que perseguían; y si los próximos prosiguen aportando novedades, deseo que llegue a todo el pueblo y que éste la reciba como merece

NILDA RUMBO DE BENITEZ General Viamonte - Los Toldos

### Señor Director:

Ruégole quiera tener a bien disponer el envío a este Musea y Biblioteca los números 2, 11 y 13, y a partir del 73 hasta la fecha; así como los sucesivos, para integrar nuestra colección. Dada la importancia y naturaleza de las referidas publicaciones, tienen especial interés para el acervo bibliográfico de este establecimiento

ASTUL URQUIAGA Secretorio WALTER SIGFRIDO CARTEY
Director
Museo y Biblioteca de la Casa
del Acuerdo de San Nicolás

### Señor Director:

Querido amigo: FOLKLORE realiza un programa intensivo y valicso al servicio de un propósito tan entrañable como es el cultivo, siempre respetuezo, de las tradiciones patrias en sus perfiles más bellos y educativos. La argentinidad se afianza en estos esfuerzos que, encauzados con amor, fecundan dignamente las escencias del espíritu nacional y estimulan el estudio de cuanto concierne a los tesoros que el genio popular, en su múltiple, perdurable y descantada elaboración, transfiere a las generaciones enraizándolas a la tierra madre, a los tiempos y al destino de la raza. Reciba mi voz de aplauso juntamente con este abrazo de amistad

ISMAEL MOYA Buenos Aires.

### Señor Director:

Soy chileno, estudiante de Derecha en la Universidad Católica de Valparaíso y amante profundo del folklore argentino. Al lear su revista se acrecentó mi entusiasmo porque ella da una visión clara, precisa y delicada de lo que es la actividad folklórica y cultural de su país.

Feficitánicale por ella, solicito una suscripción anual a Revista FOLKLORE

F. BRZOVIG GONZALEZ-EDWARDS Viña del Mar - Chile)

#### Señor Director:

Como apasionada lector de FOLKLORE y de todo lo de nuestra tierra, le expreso lo que opino de Rodrigo.

Fui obrajero, yerbatero, compartí la vida de los mensú. Recorrí todo el norte y sentí la pobreza y tristeza del coya, el color del cañaveral, los obrajes santiagueños, etc., por esto le escribo con modestia pero con franqueza: Eduardo Rodrigo no canta lo nuestro, no lo ziente. Es el arrobal de Buenos Aires que intenta imitar el cantar de nuestros hombres del litoral a del norte. Asesina el folklore, y si se mantiene, es porque usted y la Revista FOLK-LORE están de:de hace tiempo empeñados en una campaña publicitaria tipo nueva ola. Usted lo sabe, porque estaba, que en Cosquín sacada esa nueva ola que chillaba, el verdadero nativo, los que llevamos la sangre con color y dolor de la tierra en que nacimos, lo silbamo: con todo estépito.

Sé que ésta no será ni remotamente mencionada, pero quiero que sepa que somos muchos los que no nos tragamos a estos mistificadores del falklare argentino.

Dr. RAUL PASTORIZA Bahía Blanca.

RESPUESTA: Las opiniones están divididas. Queriendo ser salemónicos, le complacemos publicando su opinión.

FOLKLORE Nº 89 • Editores responsables HONEGGER S. A.

Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono:
90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital
Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S. A. D. Y. E.,

México 625, Buenos Aires.

Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono:
90-8354. Director: JULIO MARBIZ. Distribuidores en la Capital
Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S. A. D. Y. E.,

México 625, Buenos Aires.





TIENE LA
PALABRA

6-12-24
MESES



Todo
AMPLACARD
Ileva en su interior
la chapita que lo
identifica.

#### SUPERACION EN CALIDAD

AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles,

AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.

AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter. AMPLACARDS divisores de ambientes.

AMPLACARDS super cama extensible en su interior

AMPLACARDS bar o biblioteca

AMPLACARDSdecoradospara acompañar muebles Luis XVI

VEA Y ADQUIERALO EN

ADQUIER/ EN

CALL STATE THAT A CEV

LACARD EMBASSY

Talgrades 19 - SAN 1510120 to Edico 1977 - BOULOGNE

IPLACARD CENTRO

Congario 7128 - 7. E. 35.8949

PLACARD CONGRESO

invierded, 20,455 in 255

AMPLACARD LAMUS

A. Zaraso Essión ante

AMPLACARD LURO

As 1200 232 - 1200 11 25:

Archivacontisténoires desirevisages Apriéntation des Luis 3123